

SEGUNDO
INFORME DE ACTIVIDADES
Dra. María del Carmen Contijoch Escontria



Ciudad Universitaria, mayo de 2023



ENALLT ESCUELA NACIONAL
DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA
Y TRADUCCIÓN UNAM



ENALLT ESCUELA NACIONAL
DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA
Y TRADUCCIÓN **UNAM**

Índice

Presentación	4
Introducción	5
Eje 1. Comunidad Universitaria	10
Eje 2. Comunidad Académica	45
Eje 3. Investigación	58
Eje 4. Educación del siglo XXI	64
Eje 5. Vinculación, extensión, cultura, divulgación y labor social	73
Eje 6. Gestión administrativa, normatividad e infraestructura	83
Directorio	99

Presentación

El día de hoy me complace presentar a la comunidad universitaria el segundo informe de actividades de este segundo periodo de gestión correspondiente al periodo comprendido entre junio de 2022 y mayo de 2023. En él comparto el avance de los proyectos propuestos en el Plan de Desarrollo 2021-2025 y destaco los logros y actividades sobresalientes de la ENALLT durante el año académico, con lo que se da cumplimiento al artículo 10 del Reglamento de Planeación de la Universidad Nacional Autónoma de México.

Tras el cierre del semestre 2022-2 en el que tuvimos como eje de trabajo académico presencial las “Prácticas especializadas” estas coadyuvaron de manera significativa al reencuentro paulatino de la comunidad académica y administrativa de la Escuela. Fue así como en agosto pasado todas y todos regresamos a las aulas continuando con el ofrecimiento de una amplia gama de programas académicos que buscan el impulso en la docencia, investigación y difusión de las lenguas, la lingüística y la traducción, tareas sustantivas de nuestra Universidad. La apertura del tan anhelado y esperado edificio C representó el inicio de una nueva era para la Escuela al contar con espacios suficientes para albergar a la comunidad estudiantil y facilitar así la impartición de toda la oferta educativa.

La información que aquí se ofrece permitirá analizar los pasos a dar en los años que quedan en este periodo de gestión para el logro de los objetivos planteados. Para ello, comenzaré presentando los avances que se han tenido en cuanto a lo planteado en el Plan de Desarrollo, como motor que impulsa y guía las acciones de esta administración, en un año en donde se fueron reactivando las actividades de manera paulatina y sostenida.

Introducción

De acuerdo al diagnóstico realizado, durante el segundo periodo de gestión como se ha reportado anteriormente, se elaboró el Plan de Desarrollo de la ENALLT, mismo que incluyó Programas estratégicos que a su vez cuentan con proyectos específicos. Con el apoyo de la Unidad de Planeación de la Escuela y de los líderes de proyecto, se ha dado seguimiento puntual a cada proyecto a través de reuniones en las que cada líder de proyecto dio cuenta de cómo se fueron dando las acciones concretas que permitieron avances a lo largo del año. En total, entre agosto de 2022 y mayo de 2023 se celebraron 10 reuniones de trabajo con todo el equipo y 35 reuniones individuales con los líderes de proyecto para dar seguimiento al avance y a la presentación de cada uno de los proyectos. En el presente documento, se describen en un primer momento los avances en cada uno de los proyectos, para presentar en la segunda parte la numeralia de la Escuela.

Programas estratégicos y proyectos del Plan de Desarrollo 2021-2025

El Plan de Desarrollo de la ENALLT cuenta con 18 programas de donde se desprenden en total 53 proyectos específicos, como se muestra en la Tabla 1. A dos años de mi gestión se han logrado grandes avances en cada uno de los programas estratégicos.



Programa estratégico 1. Comunidad UNAM-ENALLT

	Nombre del proyecto	Objetivo
1	1.1. Identidad, sentido de pertenencia y valores universitarios	Fortalecer la identidad universitaria, el sentido de pertenencia y los valores universitarios a través de actividades que continúen fomentando dicha identidad UNAM-ENALLT.
2	1.2. Convivencia armónica entre los integrantes de la comunidad universitaria	Promover una convivencia armónica entre toda la comunidad a través de actividades que fomenten el respeto, la comunicación y la empatía y que coadyuven a una conducta ética y sentido de corresponsabilidad.
3	1.3. Difusión del Código de Ética de la UNAM y de la ENALLT	Hacer del conocimiento de la comunidad de la Escuela el código de ética de la UNAM y de la ENALLT subrayando temáticas como lealtad, honestidad académica, colaboración e innovación.
4	1.4. Identidad visual de la ENALLT	Reafirmar la identidad de los miembros de la comunidad ENALLT a través del uso de los diferentes logos y emblemas en las actividades que se organizan.

Programa estratégico 2. Comunidad de igualdad, incluyente y libre de violencia

	Nombre del proyecto	Objetivo
5	2.1. Creación de la asignatura de "Igualdad de Género"	Crear e incluir en los planes de estudio de las licenciaturas de la ENALLT la asignatura de "Hacia una Cultura de Igualdad de Género en Lenguas, Lingüística y Traducción".
6	2.2. Impulso a las actividades de la Comisión Interna de Igualdad de Género (CInIG) de la ENALLT	Promover la difusión y la participación de toda la comunidad en las actividades que propone la CInIG, en donde se fomente que la comunidad se sensibilice y participe de manera proactiva en el fomento a la igualdad, la inclusión y la no violencia hacia la mujer.
7	2.3. Visibilización de documentos institucionales en materia de Igualdad de Género	Difundir de manera permanente los documentos institucionales como los Lineamientos para la Igualdad de Género en la UNAM y el Documento Básico para el Fortalecimiento de la Política Institucional de Género de la UNAM.
8	2.4. Fomento a la cultura de respeto y de no violencia e inclusión	Promover una cultura de respeto entre la comunidad de la Escuela, centrada en temas encaminados a la no violencia hacia la mujer.
9	2.5. Integración de la perspectiva de género en asignaturas de la ENALLT	Incluir actividades con perspectiva de género en las asignaturas de lenguas, lingüística y traducción.
10	2.6. Impulso a la capacitación de personas orientadoras	Promover la participación de miembros de la comunidad de la ENALLT en los cursos de capacitación para personas orientadoras.

Programa estratégico 3. Comunidad segura y comprometida

	Nombre del proyecto	Objetivo
11	3.1. Fortalecimiento del Programa de Bienestar mediante actividades que promuevan el autocuidado y la seguridad al interior de la comunidad	Promover la cultura de prevención y el bienestar en la comunidad de la ENALLT.
12	3.2. Cultura de seguridad y prevención	Fortalecer el trabajo de la Comisión Local de Seguridad.
13	3.3. Revisión e identificación de las áreas vulnerables de la Escuela y refuerzo de la seguridad de las instalaciones	Diagnosticar e implementar acciones que refuercen la seguridad de las instalaciones de los tres edificios de la Escuela.
14	3.4. Accesibilidad a los edificios de la Escuela para personas con discapacidad	Facilitar el acceso a las instalaciones de la Escuela a personas con problemas de movilidad.

Tabla 1

Proyectos de los programas estratégicos de la ENALLT

Programa estratégico 3. Comunidad segura y comprometida

	Nombre del proyecto	Objetivo
15	3.5. Revisión y actualización de los protocolos de actuación sobre incidentes de seguridad	Elaborar un plan de seguimiento a los protocolos de actuación sobre incidentes de seguridad.
16	3.6. Seguimiento y revisión de los Protocolos para el Regreso de las Actividades Académicas y Administrativas	Consolidar las acciones emprendidas para la reactivación de actividades académicas y administrativas en la ENALLT.

Programa estratégico 4. Comunidad saludable

	Nombre del proyecto	Objetivo
17	4.1. Fomento del bienestar de la comunidad a través del Programa de Bienestar	Promover actividades que contribuyan al bienestar físico y mental de la comunidad.

Programa estratégico 5. Comunidad sustentable

	Nombre del proyecto	Objetivo
18	5.1. Fomento de una cultura sustentable	Promover en la comunidad de la ENALLT una cultura sustentable.
19	5.2. Escuela sustentable	Llevar a cabo acciones que busquen promover una Escuela sustentable.

Programa estratégico 6. Formación integral y de calidad

	Nombre del proyecto	Objetivo
20	6.1. Impacto de la pandemia en la comunidad estudiantil y egresados	Evaluar los efectos de la pandemia en la población estudiantil a través de cuestionarios y resultados de calificaciones que den cuenta del logro de los objetivos de aprendizaje.
21	6.2. Movilidad	Impulsar la movilidad del alumnado de la ENALLT.
22	6.3. Fortalecimiento y desarrollo de la comunidad estudiantil	Desarrollar propuestas que atiendan las necesidades de los alumnos de las dos licenciaturas de la Escuela y de los programas de posgrado para apoyar su desarrollo personal y académico.
23	6.4. Consolidación del Programa de Tutorías	Contar con académicos capacitados para dar seguimiento a la comunidad estudiantil mediante el programa de tutorías.
24	6.5. Generación de proyectos de trabajo y de investigación con perspectiva de género en la comunidad estudiantil	Promover proyectos de trabajo y de investigación con perspectiva de género en el alumnado.

Programa estratégico 7. Fortalecimiento académico

	Nombre del proyecto	Objetivo
25	7.1. Incorporación y permanencia del personal académico	Fortalecer la planta académica de la ENALLT mediante la incorporación y permanencia de la misma en la Escuela.
26	7.2. Desarrollo académico y profesional	Promover la formación, actualización y desarrollo profesional del personal académico de la Escuela.
27	7.3. Diagnóstico y atención a las necesidades de la planta académica	Identificar las necesidades de la planta académica para su labor en la ENALLT.

Programa estratégico 8. Impulso al trabajo colaborativo y a la vida colegiada

	Nombre del proyecto	Objetivo
28	8.1. Academia colaborativa	Fomentar la colaboración entre la comunidad académica de la Escuela.
29	8.2. Órganos colegiados	Mejorar el funcionamiento y seguimiento de proyectos académicos de la Escuela mediante la creación de órganos colegiados.

Programa estratégico 8. Impulso al trabajo colaborativo y a la vida colegiada

	Nombre del proyecto	Objetivo
30	8.1. Academia colaborativa	Fomentar la colaboración entre la comunidad académica de la Escuela.

Programa estratégico 9. Fortalecimiento de la investigación en lenguas, lingüística y traducción

	Nombre del proyecto	Objetivo
31	9.1. Investigación multidisciplinaria y en el aula	Impulsar el desarrollo de proyectos de investigación de diferentes disciplinas y en el aula.
32	9.2. Creación e impulso a espacios académicos para la formación académica y la investigación	Impulsar proyectos novedosos y de alto impacto para la UNAM.

Programa estratégico 10. Fortalecimiento de los sistemas que apoyan la gestión de proyectos

	Nombre del proyecto	Objetivo
33	10.1. Actualización y desarrollo de los sistemas de gestión y seguimiento académicos	Elaborar un diagnóstico del funcionamiento de los sistemas de gestión y seguimiento académicos de la ENALLT para su mejora.

Programa estratégico 11. Ética en la investigación

	Nombre del proyecto	Objetivo
34	11.1. Fortalecimiento de una cultura de ética en la investigación	Fomentar la ética en la investigación mediante el trabajo del Comité de Ética de la ENALLT.

Programa estratégico 12. Actualización académica en temas tecnológicos y educativos

	Nombre del proyecto	Objetivo
35	12.1. Detección y atención de necesidades de actualización académica en temas tecnológicos y educativos	Identificar y atender las necesidades de actualización de la comunidad académica en materia de tecnología y educación del siglo XXI.

Programa estratégico 13. Fortalecimiento y calidad de la oferta académica

	Nombre del proyecto	Objetivo
36	13.1. Evaluación y seguimiento a planes y programas de estudio	Realizar un diagnóstico de los planes y programas de estudio de la ENALLT con la finalidad de promover las adecuaciones necesarias.
37	13.2. Apoyo al Bachillerato de la UNAM	Fortalecer la colaboración académica entre los bachilleratos de la UNAM y la ENALLT.
38	13.3. Fortalecimiento de la Educación Continua	Analizar la oferta actual de educación continua de la ENALLT para identificar sus posibilidades de crecimiento en diversas modalidades.
39	13.4. Docencia en el siglo XXI	Diseñar y articular las estrategias necesarias que le permitan a la Escuela cumplir con sus funciones esenciales en diferentes modalidades de enseñanza.
40	13.5. Certificación de lenguas	Fortalecer la certificación de las lenguas que se ofrecen en la ENALLT.

Programa estratégico 14. Vinculación

	Nombre del proyecto	Objetivo
41	14.1. Vinculación interinstitucional	Buscar mecanismos estratégicos que permitan fortalecer la vinculación de la ENALLT con otras entidades académicas.
42	14.2. Oferta académica al público	Ampliar la oferta académica y cultural en beneficio de la sociedad.
43	14.3. Vinculación del alumnado de la ENALLT	Promover la vinculación del alumnado con diferentes sectores académicos y de la sociedad.

Programa estratégico 15. Difusión y divulgación

	Nombre del proyecto	Objetivo
44	15.1. Lenguas-culturas: Difusión y divulgación	Continuar impulsando las diferentes actividades del Programa de Difusión y Divulgación, que organiza festivales, presentaciones artísticas, muestras gastronómicas, veladas literarias, muestras de cine, entre otras.
45	15.2. Fortalecimiento de las revistas digitales de la ENALLT	Promover la participación de la comunidad académica y estudiantil de licenciatura y posgrado en las revistas de la Escuela.
46	15.3. Fortalecimiento de la producción editorial de la Escuela	Promover la generación de publicaciones de la Escuela.

Programa estratégico 16. Infraestructura

	Nombre del proyecto	Objetivo
47	16.1. Mantenimiento de la infraestructura tecnológica	Revisar y mejorar la infraestructura tecnológica de la Escuela.
48	16.2. Mantenimiento y adecuación de la infraestructura física en edificios	Dar seguimiento a las obras de adecuación, remodelación y conservación de la Escuela.
49	16.3. Transporte	Diseñar un programa de transporte que asegure una movilidad eficiente dentro del campus universitario.

Programa estratégico 17. Gestión y administración de recursos

	Nombre del proyecto	Objetivo
50	17.1. Actualización y desarrollo de sistemas de gestión administrativos y digitalización de archivos	Agilizar los procesos de gestión al interior de la Escuela.
51	17.2. Personal administrativo	Crear una cultura de colaboración entre el personal administrativo de la ENALLT.
52	17.3. Administración de recursos	Utilizar el presupuesto de manera eficiente.

Programa estratégico 18. Fortalecimiento de la normatividad

	Nombre del proyecto	Objetivo
53	18.1. Revisión y seguimiento a las necesidades normativas de la Escuela	Revisar y actualizar los documentos normativos de la Escuela.

A continuación se describen los logros alcanzados en cada uno de los proyectos propuestos en el periodo comprendido entre junio de 2022 y mayo de 2023.



Eje 1

Comunidad Universitaria

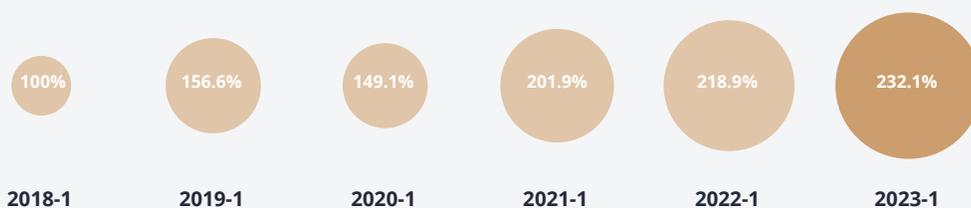


Programa estratégico 1: Comunidad UNAM-ENALLT

Los cuatro proyectos de este programa están enfocados en la comunidad UNAM-ENALLT, la cual está conformada por una población muy diversa: alumnos de las licenciaturas de la ENALLT, estudiantes de diferentes escuelas y facultades de la UNAM, académicos, administrativos y funcionarios.

Licenciatura

El crecimiento de nuestro alumnado se ha dado de manera firme y sostenida, pasando de 53 alumnos en la primera generación (2018) a 123 en la sexta generación (2023).



Gráfica 1
Aumento en porcentaje de la Matrícula total de la ENALLT

En julio de 2022 se inauguró el edificio C de la Escuela, lo que nos permitió atender a la comunidad en tres edificios y dar la bienvenida a 123 nuevos alumnos que conformaron la sexta generación de las licenciaturas de la ENALLT, 44 de la Licenciatura en Lingüística Aplicada y 79 de la Licenciatura en Traducción, los cuales forman ahora parte de esta gran comunidad.

Licenciatura	Concurso	Pase reglamentado	Total
Lingüística Aplicada	33	11	44
Traducción	20	59	79
Alumnos aceptados	53	70	123

Tabla 2

Matrícula de la ENALLT en programas de licenciatura

Para la selección se registraron 1,333 aspirantes de los cuales 918 presentaron exámenes de prerrequisito para ingresar a cada licenciatura.

Licenciatura	
Lingüística Aplicada	164
Traducción	1,169

Total de aspirantes
1,333

Tabla 3

Total de aspirantes generación 2023

Programa de Bienvenida

En apoyo al inicio de la vida universitaria de los alumnos de las licenciaturas, la Escuela programó el 12 y 15 de agosto actividades para recibir a la sexta generación de ambas licenciaturas. En estos dos días se llevaron a cabo 15 actividades como se muestra a continuación:

Nombre de la actividad	No. de actividades realizadas
Ceremonia oficial de bienvenida	2
Recorridos	2
Bienvenida por parte de coordinaciones	2
Entrega de playeras y toma de fotografías	2
Charla sobre actividades deportivas	1
Charla sobre actividades culturales	1
Charla sobre becas	1
Quiz	1
Convivio	1
Examen de conocimientos generales, de español y de inglés (en línea)	1
Examen Médico Automatizado (EMA) (en línea)	1

Tabla 4

Actividades de Bienvenida a alumnos de las licenciaturas de la ENALLT

SEXTA GENERACIÓN

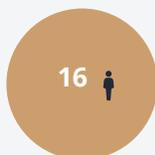
Egreso

Se debe destacar que en este año hemos celebrado el egreso de 52 alumnos pertenecientes a la generación 2019 y que concluyeron sus estudios en ambas licenciaturas, por lo que recibieron su diploma de generación. Asimismo, se destaca la titulación de 16 egresados, lo cual representó un importante aumento en el número de titulados.

Total de egresados
52



Titulados en el primer informe



Titulados en el segundo informe

Gráfica 2
Aumento en el número de titulados

Por otra parte, entre junio de 2022 y mayo de 2023, 11 alumnos tramitaron su baja temporal de las licenciaturas.

Posgrado

Además, la Escuela atendió a una población estudiantil de posgrado que ascendió a 120 alumnos, en los dos programas en los que participa, en el Posgrado en Lingüística compartido con la Facultad de Filosofía y Letras y el Instituto de Investigaciones Filológicas, y en la Especialización en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera, a distancia, con el CEPE.





Gráfica 3
Obtención de grado

Entre junio de 2022 y mayo de 2023, 7 alumnos obtuvieron el grado de maestro, todos ellos con mención honorífica, 1 obtuvo el grado de doctor, también con mención honorífica y 4 estudiantes obtuvieron su grado de especialistas.

Por lo anterior, quiero felicitar no solo a los alumnos graduados tanto en licenciatura como en posgrado, sino a todos los tutores que con su labor apoyaron los procesos de graduación. De igual manera, aprovecho para felicitar al programa de la Especialización en la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera que este año festeja sus quince años de existencia.

En cuanto a los cuatro proyectos de este programa se puede ver que tres de ellos han logrado alcanzar más del 50% de avance.

Programa estratégico 1. Comunidad UNAM-ENALLT

Nombre del proyecto	Objetivo	Avance del proyecto
1.1. Identidad, sentido de pertenencia y valores universitarios	Fortalecer la identidad universitaria, el sentido de pertenencia y los valores universitarios a través de actividades que continúen fomentando dicha identidad UNAM-ENALLT.	50%
1.2 Convivencia armónica entre los integrantes de la comunidad universitaria	Promover una convivencia armónica entre toda la comunidad a través de actividades que fomenten el respeto, la comunicación y la empatía y que coadyuven a una conducta ética y sentido de corresponsabilidad.	63%
1.3 Difusión del Código de Ética de la UNAM y de la ENALLT	Hacer del conocimiento de la comunidad de la Escuela el código de ética de la UNAM y de la ENALLT subrayando temáticas como lealtad, honestidad académica, colaboración e innovación.	0%
1.4. Identidad visual de la ENALLT	Reafirmar la identidad de los miembros de la comunidad ENALLT a través del uso de los diferentes logos y emblemas en las actividades que se organizan.	75%

Tabla 5

*Proyectos del
Programa estratégico
1*

Proyecto 1.1. Identidad, sentido de pertenencia y valores universitarios

Durante el periodo reportado, se ha utilizado el logotipo de la Escuela como parte de la firma en los correos electrónicos que se envían a la comunidad para realizar la difusión de los eventos académicos y culturales organizados por las distintas áreas de la Escuela. De igual forma, el logotipo de la Escuela se ha ajustado a los colores de las jornadas 8M y 25N, así como a los colores representativos de la comunidad LGBTIQ+ durante el mes de junio. Estos ajustes se han visto reflejados en las redes sociales de la Escuela (Facebook, Twitter, Instagram y YouTube) junto con el Boletín Electrónico de la ENALLT (Google Sites).



Logotipo

ENALLT en las diferentes jornadas

Además, se encuentra en desarrollo una campaña donde se explica el significado y origen del logotipo para poder presentarse durante la jornada de Bienvenida a las nuevas generaciones de las licenciaturas para poder proyectarse en los monitores de los edificios de la Escuela. Esta campaña también abarcará las redes sociales y el Boletín Electrónico de la ENALLT.

ENALLT ESCUELA NACIONAL
DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA
Y TRADUCCIÓN UNAM

Logotipo

ENALLT

Proyecto 1.2. Convivencia armónica entre los integrantes de la comunidad universitaria

El proyecto cumplió con su meta de organizar seis actividades culturales a lo largo del año que fomentaron la convivencia armónica entre la comunidad de la ENALLT, en las que se trataron temas sobre empatía, respeto, tolerancia y corresponsabilidad, con sus interseccionalidades.

Proyecto 1.3. Difusión del Código de Ética de la UNAM y de la ENALLT

Este proyecto se articula de manera inicial con las y los alumnos de primer semestre de la licenciatura en lingüística aplicada y se hará hincapié en su contenido a partir de la próxima jornada de Bienvenida. De esta forma, ambas licenciaturas recibirán la información acerca de los principios y valores que rigen a nuestra institución. Asimismo se planea realizar las charlas para dar a conocer el Código de Ética de la Escuela a partir del semestre 2024-1, estas charlas estarán abiertas a todos los alumnos y estudiantes así como a los académicos de la Escuela.



Proyecto 1.4. Identidad visual de la ENALLT

El proyecto de identidad visual de la ENALLT se encuentra en la cuarta fase: Aplicación del logotipo de la ENALLT a los artículos promocionales. Hasta el momento se han propuesto 7 artículos promocionales de los cuales, al menos 4 han tenido buena recepción. Los otros tres artículos se ajustarán para poder seguir contando con al menos 7 propuestas. Igualmente, se planteó la iniciativa de impresión del logotipo de la ENALLT como etiqueta autoadherible, esto último se encuentra en exploración para valorar los beneficios. El proyecto sigue avanzando favorablemente.



Programa estratégico 2: Comunidad de igualdad, incluyente y libre de violencia

Distribución por género del alumnado de licenciatura

En cuanto a la distribución por género, 75.40% de la población estudiantil son mujeres, mientras que 24.60% son hombres.



Gráfica 4
*Distribución
por género*

El trabajo derivado de este programa ha buscado tener una comunidad más sensible a los temas de género. A través de seis proyectos, se ha fomentado una cultura de igualdad e inclusión. Al término del segundo año de la gestión 4 de los seis proyectos superan el 60% de avance. Se impulsarán las acciones del proyecto 2.3 y se iniciarán las acciones del proyecto 2.6 en el tercer año de gestión.

Programa estratégico 2. Comunidad de igualdad, incluyente y libre de violencia

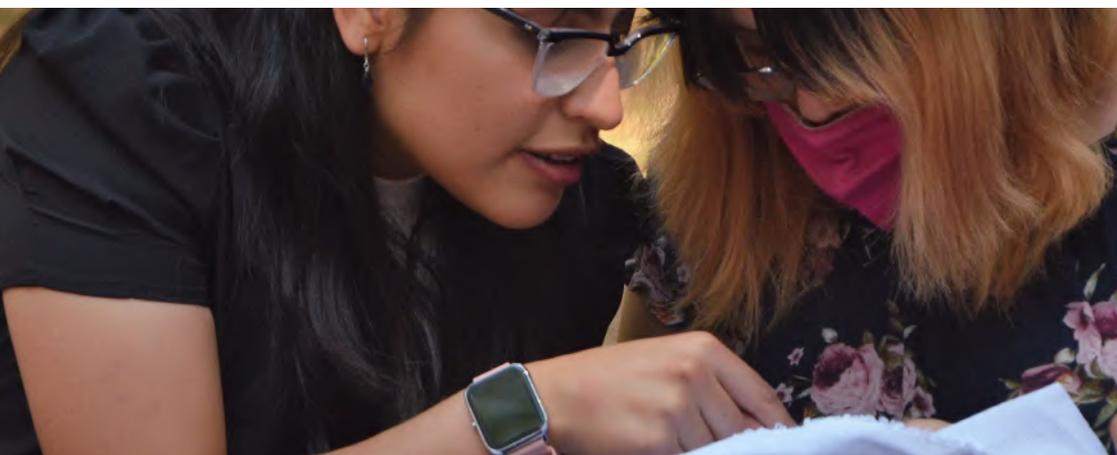
Nombre del proyecto	Objetivo	Avance del proyecto
2.1. Creación de la asignatura de "Igualdad de Género"	Crear e incluir en los planes de estudio de las licenciaturas de la ENALLT la asignatura de "Hacia una Cultura de Igualdad de Género en Lenguas, Lingüística y Traducción".	50%
2.2. Impulso a las actividades de la Comisión Interna de Igualdad de Género (CInIG) de la ENALLT	Promover la difusión y la participación de toda la comunidad en las actividades que propone la CInIG, en donde se fomente que la comunidad se sensibilice y participe de manera proactiva en el fomento a la igualdad, la inclusión y la no violencia hacia la mujer.	50%
2.3. Visibilización de documentos institucionales en materia de Igualdad de Género	Difundir de manera permanente los documentos institucionales como los Lineamientos para la Igualdad de Género en la UNAM y el Documento Básico para el Fortalecimiento de la Política Institucional de Género de la UNAM.	25%
2.4. Fomento a la cultura de respeto y de no violencia e inclusión	Reafirmar la identidad de los miembros de la comunidad ENALLT a través del uso de los diferentes logos y emblemas en las actividades que se organizan.	60%
2.5 Integración de la perspectiva de género en asignaturas de la ENALLT	Incluir actividades con perspectiva de género en las asignaturas de lenguas, lingüística y traducción.	63%
2.6. Impulso a la capacitación de personas orientadoras	Promover la participación de miembros de la comunidad de la ENALLT en los cursos de capacitación para personas orientadoras.	0%

Tabla 6

Proyectos del Programa estratégico 2

Proyecto 2.1. Creación de la asignatura de "Igualdad de Género"

El proyecto se encuentra en la segunda fase de tres. En ella, se elaboró una encuesta para hacer un sondeo en torno a los temas de género de la comunidad y se atendieron las observaciones hechas por parte de la Unidad Coordinadora de Apoyos a los Consejos Académicos de Área (UCA) al proyecto de modificación de los requisitos de egreso a los planes y programas de estudios de las licenciaturas de la ENALLT.



Proyecto 2.2. Impulso a las actividades de la Comisión Interna de Igualdad de Género (CInIG) de la ENALLT

Desde este proyecto se ha presentado a los miembros de la CInIG de la ENALLT y sus funciones en tres grandes eventos híbridos o presenciales propuestos y llevados a cabo por la misma CInIG:

- Jornada por el orgullo LGBTIQ+ en la ENALLT. En donde la Escuela participó por primera vez con cuatro actividades.



- La Jornada 25N: Discursos en movimiento: hacia la integración de una comunidad libre de violencia, la cual se ofreció en dos días y estuvo conformada por ocho actividades.



- La Jornada 8M: Las mujeres entre mundos digitales y presenciales, la cual se llevó a cabo del 7 al 10 de marzo y contó con diez actividades.



Asimismo, la Comisión Interna de Igualdad de Género de la ENALLT sesionó a lo largo del año en 10 ocasiones para trazar la estrategia a seguir en la organización de eventos y de campañas de difusión de las temáticas de género. Adicionalmente, el 20 de enero pasado, tres miembros de la CInIG ENALLT asistieron al Segundo Encuentro Anual de Comisiones Internas de Igualdad de Género de la UNAM.

Proyecto 2.3. Visibilización de documentos institucionales de la UNAM en materia de Igualdad de Género para conocimiento de la comunidad de la Escuela

Como parte de la primera línea de acción de este proyecto, se organizó la primera campaña virtual postpandemia a través de los televisores de los edificios A y B, así como de las redes sociales de la ENALLT y del micrositio de la CInIG. La campaña consistió en la elaboración de 6 preguntas que invitaban a reflexionar sobre la no violencia y la inclusión. Se ofrecía al público participante respuestas a las preguntas a través de un código QR. Además, actualmente se está desarrollando la Campaña de recuperación de espacios físicos (mamparas de los edificios A, B y C) en la que se difundirán los documentos oficiales de la CIGU en torno a la violencia de género mediante doce infografías que incluyen un código QR que remiten al micrositio de la CInIG en donde se ofrece información sobre la no violencia, qué hacer en caso de sufrir o presenciar violencia en la UNAM, así como sobre la inclusión de la sexo-diversidad.

Proyecto 2.4. Fomento a la cultura de respeto, de no violencia e inclusión

Como se pudo observar desde el proyecto anterior, muchas de las actividades organizadas por la CInIG promueven una cultura de respeto, de no violencia e inclusión. Tal fue el caso de conferencias, talleres, actividades lúdicas y proyecciones de cine que la ENALLT ha ofrecido en el marco de las jornadas antes mencionadas.



Además de lo anterior, se buscó involucrar a la comunidad docente en espacios de intercambio y reflexión sobre temas de inclusión, ya sea de género o de personas con alguna discapacidad, para lo que se ofreció la conferencia “Discapacidad, neurodivergencias e inclusión” en la Jornada académica intersemestral 2022-2, organizada por las coordinaciones de las licenciaturas.



Otro logro importante en el ámbito académico fue la impartición del taller “Discriminación, racismo y xenofobia: conceptos y experiencias” organizado por el Seminario Universitario Interdisciplinario sobre Racismo y Xenofobia (SURXE) y que fue ofrecido en cuatro sesiones teóricas a distancia y una sesión práctica en formato presencial.

Proyecto 2.5. Integración de la perspectiva de género en asignaturas de la ENALLT

Las actividades propuestas en el marco de las tres jornadas mencionadas en el proyecto 2.2. han buscado involucrar a la comunidad en la realización de actividades con perspectiva de género. Se ha invitado a participar tanto a docentes, como a estudiantes de lengua y alumnos de las licenciaturas de la ENALLT en la creación de trabajos conjuntos. Destaca la creación del muro de las mujeres ilustres, el juego de la lotería de las mujeres notables o la expresión mediante el dibujo o el bordado en talleres como el Taller de escritura creativa, el Taller de fanzine y el Taller Expresiones a través del hilo de bordado.



En todas estas actividades la comunidad de la ENALLT se ha implicado y ha colaborado contribuyendo al objetivo de construir conjuntamente una comunidad libre de violencia, incluyente y de crear un espacio seguro de expresión y reflexión.

Proyecto 2.6. Impulso a la capacitación de personas orientadoras

La difusión de la figura de Persona Orientadora Comunitaria será una prioridad en el siguiente año con la finalidad de identificar perfiles que puedan participar en la capacitación para personas orientadoras.



Programa estratégico 3: Comunidad segura y comprometida

La seguridad de la comunidad de la Escuela es un compromiso de todos. Por ello, este programa busca promover la cultura de prevención y el bienestar de todos, por lo que cuenta con seis proyectos en donde participan los diferentes miembros de la comunidad de la ENALLT.

Programa estratégico 3. Comunidad segura y comprometida

Nombre del proyecto	Objetivo	Avance del proyecto
3.1. Fortalecimiento del Programa de Bienestar mediante actividades que promuevan el autocuidado y la seguridad al interior de la comunidad	Promover la cultura de prevención y el bienestar en la comunidad de la ENALLT.	33%
3.2. Cultura de seguridad y prevención	Fortalecer el trabajo de la Comisión Local de Seguridad.	83%
3.3. Revisión e identificación de las áreas vulnerables de la Escuela y refuerzo de la seguridad de las instalaciones	Diagnosticar e implementar acciones que refuercen la seguridad de las instalaciones de los tres edificios de la Escuela.	56%
3.4. Accesibilidad a los edificios de la Escuela para personas con discapacidad	Facilitar el acceso a las instalaciones de la Escuela a personas con problemas de movilidad.	28%
3.5. Revisión y actualización de los protocolos de actuación sobre incidentes de seguridad	Elaborar un plan de seguimiento a los protocolos de actuación sobre incidentes de seguridad.	81%
3.6. Seguimiento y revisión de los Protocolos para el Regreso de las Actividades Académicas y Administrativas	Consolidar las acciones emprendidas para la reactivación de actividades académicas y administrativas en la ENALLT	100%

Tabla 7

Proyectos del Programa estratégico 3

Proyecto 3.1. Fortalecimiento del Programa de Bienestar mediante actividades que promuevan el autocuidado y la seguridad al interior de la comunidad

Como parte de las actividades de este proyecto, se llevaron a cabo 3 simulacros de sismo en los 3 edificios de la ENALLT, en busca de una preparación ante un evento de esa naturaleza. Asimismo, al inicio del año 2023, se realizó la publicación del Programa anual de capacitación (PAC) para el personal administrativo de base.

Además de lo anterior, se realizó la difusión de un video sobre el fomento a la cultura de la denuncia en redes sociales de la ENALLT.



Proyecto 3.2. Cultura de seguridad y prevención

La Comisión Local de Seguridad de la Escuela (CLS) sesionó en el periodo reportado en 6 ocasiones. Para fortalecer el trabajo de la Comisión, del mes de enero a mayo de 2023, ésta incluyó nuevos brigadistas e incorporó a 20 brigadistas en el Programa Interno de Protección Civil. Asimismo, la CLS organizó con el apoyo de la Dirección General de Análisis, Protección y Seguridad Universitaria (DGAPSU) la impartición de 5 talleres de capacitación para los brigadistas de la ENALLT en temas de Protección Civil, Primeros Auxilios Básico y Avanzado concluyendo con el Taller de manejo y uso de extintores realizado en mayo. La asistencia fue de 169 participantes entre alumnos, académicos y funcionarios.

169

participantes
asistieron a
5 talleres

Proyecto 3.3. Revisión e identificación de las áreas vulnerables de la Escuela y refuerzo de la seguridad de las instalaciones

A través de este proyecto, la Escuela implementa acciones que refuercen la seguridad de las instalaciones en los tres edificios de la Escuela. Por tal motivo, se realizó el diagnóstico de riesgos en tema de seguridad con la Coordinación y Análisis de Riesgos de la DGAPSU. Tal diagnóstico permitió evaluar la necesidad de infraestructura para mejorar la vigilancia. Por tal motivo, se instalaron 41 cámaras de seguridad con calidad de alta definición, en los edificios A y B cubriendo áreas como pasillos, áreas comunes y las áreas de exteriores en jardín y estacionamientos. Asimismo, se instalaron 16 cámaras de seguridad en el edificio C, con las mismas características que en los otros dos edificios. En los

tres edificios se cuenta con pantallas para el monitoreo de las cámaras en los módulos de vigilancia. Actualmente, se está trabajando en la instalación de 7 botones de pánico en baños de mujeres.



41

Camaras de seguridad

para los edificios A y B



16

Camaras de seguridad

para el edificio C



7

Botones de pánico

en los baños de mujeres

Gráfica 5
Instalación de mecanismos de seguridad

Además de lo anterior, se renovó e instaló el equipo del sistema de alerta sísmica (SAS) para los edificios A, B y C y se han hecho revisiones periódicas de los extintores contra incendios.



Proyecto 3.4. Accesibilidad a los edificios de la Escuela para personas con discapacidad

Desde este proyecto, se ha dado seguimiento junto con la Dirección General de Obras a la propuesta de construcción del elevador para el edificio B. Asimismo, se realizaron los mantenimientos preventivos del elevador del edificio A beneficiando a las personas con problemas de movilidad.

Proyecto 3.5. Revisión y actualización de los protocolos de actuación sobre incidentes de seguridad

A la fecha se han actualizado siete protocolos de los ocho protocolos proyectados en la línea de acción del proyecto 3.5.

PROTOCOLO CONTRA INCENDIO
PROTOCOLO DE PERSONAS NO LOCALIZADAS
PROTOCOLO DE ACTUACIÓN EN CASO DE AGRESIÓN AL EXT. DE LA ENALLT
PROTOCOLO DE ACTUACIÓN EN CASO DE AGRESIÓN AL INT.. DE LA ENALLT
PROTOCOLO DE URGENCIAS MÉDICAS
PROTOCOLO PARA ACTIVIDADES ACADÉMICAS Y ADMINISTRATIVAS
PROTOCOLO Y ACTUACIÓN ANTE SISMOS EN EL MARCO DEL COVID 19 (EN PROCESO)

Tabla 8

Protocolos

Se encuentra en revisión uno más, todos ellos han sido reconocidos por la CLS como prioritarios. Por otro lado, para el segundo trimestre de 2023, está proyectada la realización de una campaña de difusión enfocada al fortalecimiento de la cultura de la denuncia.

Proyecto 3.6. Seguimiento y revisión de los Protocolos para el regreso de las Actividades Académicas y Administrativas

Como parte del proyecto, se actualizó el Protocolo para actividades académicas y administrativas presenciales, el cual cuenta con el visto bueno del Comité de Seguimiento COVID19. Asimismo, se buscó mantener informada a la comunidad durante el proceso de regreso a clase y se difundieron diversos materiales como los comunicados de la UNAM relacionados con el regreso a las actividades académicas, el protocolo actualizado para las actividades administrativas y académicas, así como la guía ¿Qué hacer en caso de sospecha o enfermedad covid19? Se elaboraron carteles para reforzar el uso del cubrebocas.

Al término del segundo año de la gestión, tres de seis proyectos superan el 80% de avance y el proyecto 3.6 alcanza el 100% de avance.



Programa estratégico 4: Comunidad saludable

Desde este programa se promueven acciones para mantener una comunidad saludable.

Programa estratégico 4. Comunidad saludable

Nombre del proyecto	Objetivo	Avance del proyecto
Proyecto 4.1. Fomento del bienestar de la comunidad a través del Programa de Bienestar	Objetivo del proyecto: Promover actividades que contribuyan al bienestar físico y mental de la comunidad.	46%

Tabla 9

Proyectos del
Programa estratégico
4

Proyecto 4.1. Fomento del bienestar de la comunidad a través del Programa de Bienestar

La puesta en marcha del edificio C representa un importante hito en la historia de la ENALLT. Para el Programa de Bienestar, significó también una oportunidad más para brindar apoyo a la comunidad estudiantil en el marco del regreso a los cursos 100% presenciales. Considerando que un grueso importante de la población estudiantil no se encontraba familiarizado con las instalaciones de la Escuela, se diseñó una campaña integrada por ocho piezas informativas que logró resolver, de forma efectiva, la necesidad de identificar rápidamente la ubicación de los distintos espacios designados a la impartición de clases. Gracias también a la inauguración del edificio C, la comunidad estudiantil de la ENALLT tiene actualmente acceso a un gimnasio al aire libre, cuyo uso se promovió mediante las charlas informativas impartidas por el personal de la Dirección General del Deporte Universitario de la UNAM, en el marco de la Jornada de Bienvenida a los estudiantes de la sexta generación de las licenciaturas impartidas en la Escuela.





En este rubro, cabe señalar la campaña de fomento a las actividades deportivas de la universidad, misma que se lleva a cabo de forma permanente a través de las redes sociales de la Escuela. Por otro lado, se llevaron a cabo distintas actividades, tales como la intervención de espacios de uso común en donde se dispusieron materiales informativos en lenguas extranjeras, se brindaron breves charlas de sensibilización in situ y se repartieron listones conmemorativos. De igual forma, se diseñaron y montaron periódicos murales, así como tabloneros informativos electrónicos con afiches escritos en las distintas lenguas impartidas en la ENALLT. Cabe mencionar que la Escuela iniciará el próximo semestre brindando apoyo psicológico a la comunidad a través del Programa Académico Espora.

Finalmente, desde la cuenta de correo institucional del Programa de Bienestar se comparte periódicamente con las distintas coordinaciones y jefaturas de la Escuela, la oferta de cursos y talleres impartidos por distintas dependencias de la Universidad (Facultad de Medicina, Facultad de Psicología, FENO, DGOAE, etc), que fomentan la salud física y mental de la comunidad universitaria. Asimismo, se mantiene una campaña permanente de difusión en las redes sociales del programa, en Facebook (3919 seguidores) e Instagram (416 seguidores), las cuales tienen en conjunto un alcance de alrededor de ocho mil personas en el periodo reportado.



3919
seguidores en
Facebook



416
seguidores en
Instagram

Gráfica 6
*Redes sociales del
Programa de Bienestar*

Programa estratégico 5: Comunidad sustentable

Programa estratégico 5. Comunidad sustentable

<i>Nombre del proyecto</i>	<i>Objetivo</i>	<i>Avance del proyecto</i>
5.1. Fomento de una cultura sustentable	Promover en la comunidad de la ENALLT una cultura sustentable.	72%
5.2. Escuela sustentable	Llevar a cabo acciones que busquen promover una Escuela sustentable.	50%

Tabla 10

*Proyectos del
Programa estratégico
5*

Si bien, ambos proyectos han alcanzado la mitad de avance, se debe señalar que uno de los dos proyectos de este programa ha logrado el 72% de avance.

Proyecto 5.1. Fomento de una cultura sustentable

Como parte de las acciones de este proyecto durante el semestre 2023-1, se lanzaron campañas de difusión mediática y se organizaron actividades lúdicas para el alumnado y el estudiantado de la ENALLT. A partir de una exposición en español sobre 17 objetivos de sustentabilidad de la ONU, la población estudiantil de distintas lenguas trabajó con el vocabulario sobre sustentabilidad en las lenguas que aprende y reflexionó al respecto de manera escrita. La exposición sobre los 17 objetivos fue llevada a cabo de manera multilingüe para enriquecerla con las perspectivas de los distintos departamentos de lengua adscritos a la ENALLT. A dichas metas ya establecidas, le sucedieron, desde inicios de 2023, distintas campañas de concientización e inclusión para la comunidad ENALLT donde se generaron actividades encaminadas a la difusión de información sobre sustentabilidad y su aplicación fuera y dentro de la ENALLT.



Actualmente la Escuela lleva a cabo campañas dirigidas a la comunidad ENALLT y UNAM para concientizar sobre el uso desmedido de papel o plásticos. Además se promovió la reflexión sobre los recursos naturales tales como el agua y el cuidado del medio ambiente, a través de charlas, la publicación de infografías digitales y de la creación de periódicos murales.



Proyecto 5.2. Escuela sustentable

Actualmente se está desarrollando el documento de políticas para la disminución del uso de papel en la escuela, el cual será turnado a la Comisión de Normatividad para su revisión. En lo que respecta al proyecto de modernización de la Sala de Recursos Audiovisuales (SRAV), se ha avanzado un 50% de las actividades establecidas en la línea de acción correspondiente. Actualmente se encuentra en la etapa de reorganización del espacio de la sala, misma que se describirá más adelante.

Programa estratégico 6: Formación integral y de calidad

Son cinco los proyectos que se ocupan de la formación integral y de calidad de la Escuela. Dos de los cinco proyectos superan el 65 % de avance respecto a lo proyectado al término de la gestión.

Programa estratégico 6. Formación integral y de calidad

Nombre del proyecto	Objetivo	Avance del proyecto
6.1. Impacto de la pandemia en la comunidad estudiantil y egresados	Evaluar los efectos de la pandemia en la población estudiantil a través de cuestionarios y resultados de calificaciones que den cuenta del logro de los objetivos de aprendizaje.	89%
6.2. Movilidad	Fimpulsar la movilidad del alumnado de la ENALLT.	33%
6.3. Fortalecimiento y desarrollo de la comunidad estudiantil	Desarrollar propuestas que atiendan las necesidades de los alumnos de las dos licenciaturas de la Escuela y de los programas de posgrado para apoyar su desarrollo personal y académico.	43%
6.4. Consolidación del Programa de Tutorías	Contar con académicos capacitados para dar seguimiento a la comunidad estudiantil mediante el programa de tutorías.	67%
6.5. Generación de proyectos de trabajo y de investigación con perspectiva de género en la comunidad estudiantil	Promover proyectos de trabajo y de investigación con perspectiva de género en el alumnado.	65%

Tabla 11

Proyectos del
Programa estratégico
6



Proyecto 6.1. Impacto de la pandemia en la comunidad estudiantil y egresados

En el marco de este proyecto se emprendió, en septiembre de 2022, la recolección de información que permitiera realizar un diagnóstico de los aprendizajes obtenidos durante el periodo del confinamiento por la comunidad estudiantil de la ENALLT (licenciatura en traducción, licenciatura en lingüística aplicada y cursos de lengua).

Percepción sobre la calidad de la enseñanza y el aprendizaje durante el confinamiento por COVID-19 en la ENALLT

Informe de resultados

Este diagnóstico, entregado a las autoridades de la ENALLT en diciembre de 2022, muestra que la mayoría de los respondientes tienen una percepción bastante positiva de la calidad de la enseñanza durante el periodo de confinamiento. De manera paralela, entre junio de 2022 y mayo de 2023 se organizaron tres cursos y talleres remediales para los alumnos de la licenciatura:

- Inglés académico para estudiantes de la Licenciatura en Lingüística Aplicada.
- Taller de escritura académica en francés.
- Taller de nociones fundamentales de la gramática del español.

3

talleres
remediales para
alumnos de
licenciatura

Proyecto 6.2. Movilidad

La Coordinación de Vinculación y Extensión, en representación de la ENALLT, funge como responsable de movilidad estudiantil (RME) y ejerce como miembro de la Red Universitaria de Responsables de Internacionalización (RURI) y miembro del Comité Académico de Movilidad Estudiantil a nivel Licenciatura (CAMEL), cuerpos colegiados que organiza la Dirección General de Cooperación e Internacionalización (DGECI) de la UNAM; asiste a las sesiones plenarias y desahoga dudas, se vincula con las representaciones de la UNAM en el extranjero de forma que los beneficios y acuerdos que esas entidades gestionan, sean difundidos entre la comunidad estudiantil de las licenciaturas con el apoyo de las coordinaciones de las licenciaturas y el escaparate que ofrecen los medios de comunicación digitales; tenemos, al momento, un micrositio web informativo, un canal informativo de mensajería instantánea, una página y un correo electrónico y, además, recién inauguramos la ventanilla virtual “Con M de movilidad” que en formato de videoconferencia se estará llevando a cabo de forma continua los días martes a las 17:00 horas; esto con el fin de dar a conocer la oferta de movilidad que nuestra Universidad gestiona a través de la DGECI.

Esta “ventanilla virtual” apoyará a resolver dudas en torno a las diferentes convocatorias que la DGECI publique para que las personas interesadas en participar cuenten con la información necesaria para llevar a cabo el registro correspondiente y sean postuladas por la Escuela cumpliendo los requisitos y siguiendo el procedimiento correspondiente de acuerdo a la convocatoria de interés.

Además, la Coordinación de la Licenciatura en Lingüística Aplicada elaboró un documento en el que integró la currícula académica con la descripción del objetivo de cada materia de manera que esto oriente al estudiante a buscar materias afines y, en el caso de la Licenciatura en Traducción, prestadoras de servicio social de Vinculación hicieron una exploración de programas académicos afines a su plan curricular.

De la población atendida en los semestres 2023-1 y 2023-2, se registraron 7 estudiantes de movilidad en 7 universidades diferentes. De estos, 5 fueron de la Licenciatura en Traducción y 2 de la Licenciatura en Lingüística Aplicada. Asimismo, en este semestre se encuentran 5 alumnas concluyendo su periodo de movilidad.

5
alumnos de
la licenciatura en
Traducción

2
alumnos de
la licenciatura en
**Lingüística
Aplicada**

Gráfica 7 *Movilidad estudiantil saliente*



En cuanto a la movilidad entrante, tuvimos la visita de 6 estudiantes, 3 se incorporaron a la Licenciatura en Lingüística Aplicada y 3 a la Licenciatura en Traducción.

Otoño 2022 (2023-1)

TRADUCCIÓN

- Universidad Autónoma de Baja California, México
- University of East Anglia, Reino Unido
- Universidad Nacional de Colombia, Colombia

LINGÜÍSTICA APLICADA

- Universidad de Colima, México
- Korea University, Corea
- Universidad de Antioquia, Colombia

Gráfica 8

Movilidad estudiantil entrante

Por otra parte, es importante señalar que 40 académicos de la ENALLT participaron en eventos nacionales o internacionales en formato presencial o virtual, para lo cual la Escuela les concedió una licencia.

- 2 ● Universidad de Medios de Stuttgart, Alemania
Participación en el proyecto Mission:Enterprise
- 3 ● Shenzhen, China
- 1 ● Universidad Politécnica de Valencia, España
29 Congreso Internacional de Aprendizaje
- 1 ● München, Alemania
Curso de actualización docente
- 5 ● Universidad de Viena, Alemania
XVII Congreso Internacional de profesores de alemán

- 1 ● Medellín, Colombia
- 1 ● Lima, Perú
- 1 ● Universidad de Viena, Alemania
- 4 ● Guadalajara, México
- 1 ● Bolonia, Italia
- 1 ● Universidad Autónoma de Chihuahua, México
44 semana de humanismo: las mujeres en las ciencias, las artes y las humanidades.

Gráfica 9

Movilidad académica saliente



Gráfica 9
Movilidad académica saliente
(Continuación)

Además de lo anterior, en el periodo reportado la Escuela recibió 9 académicos de diferentes instituciones nacionales e internacionales.



Evento

Participación en el proyecto Mission:Enterprise

MISSION:ENTERPRISE
MEXICO 2023



Gráfica 10
Movilidad académica entrante

Finalmente, en el rubro de movilidad destaca la participación de 6 alumnas, un alumno y dos académicas en la Escuela de Verano de la Universidad de Medios de Stuttgart (HDM) en el marco del proyecto Mission: Enterprise. Este proyecto es apoyado por la Fundación Baden-Württemberg y celebró el cierre del segundo ciclo en las instalaciones de nuestra Escuela en el mes de enero de 2023, para lo que la ENALLT recibió el invaluable apoyo de INNOVA-UNAM. En el evento final, una veintena de jóvenes estudiantes de instituciones académicas de Alemania, Israel, Rumania y México presentaron proyectos de impacto social que buscaban crear un mundo mejor.



Evento

Mission:Enterprise en la ENALLT



Proyecto 6.3. Fortalecimiento y desarrollo de la comunidad estudiantil

En el marco de este proyecto se ha trabajado en un sitio que atienda las necesidades de los alumnos de las dos licenciaturas, reuniendo la información relevante que favorezca el aprovechamiento de la vida universitaria. La arquitectura de la información propuesta para el sitio va en función del avance de la vida académica de los alumnos, es decir va desde información dirigida a alumnos de nuevo ingreso (primeros trámites, instalaciones, reinscripción, becas, movilidad, representación de alumnos, etc.) hasta la información necesaria para aquellos alumnos interesados en conocer las modalidades de titulación y las rutas que deben seguir para lograrlo.

Durante este periodo se trabajó:

1. Diseño de imagen e identidad gráfica del proyecto
2. Proyección y organización de la información necesaria para el sitio. Diseño de interacción y la arquitectura de la información del sitio (inventario de contenido, mapa de jerarquía de la página y flujo de interacción). Es importante mencionar que si bien se ha proyectado la información que se espera publicar, aún se está trabajando en ella. Las áreas involucradas son: Coordinación de la Licenciatura en Lingüística Aplicada, Coordinación de la Licenciatura en Traducción, Coordinación de Vinculación y Extensión, Coordinación de Educación a Distancia.
3. Realización de la secuencia de wireframes de todo el sitio.
4. Diseño de la interfaz gráfica del sitio (propuesta visual, estructura jerárquica y mapa de interfaz)
5. Creación digital del sitio (implementación del diseño de interfaz), considera: usabilidad, arquitectura de información, diseño de la experiencia de usuario y comunicación interactiva.
6. Construcción e implementación del prototipo responsivo (ver sitio en desarrollo)



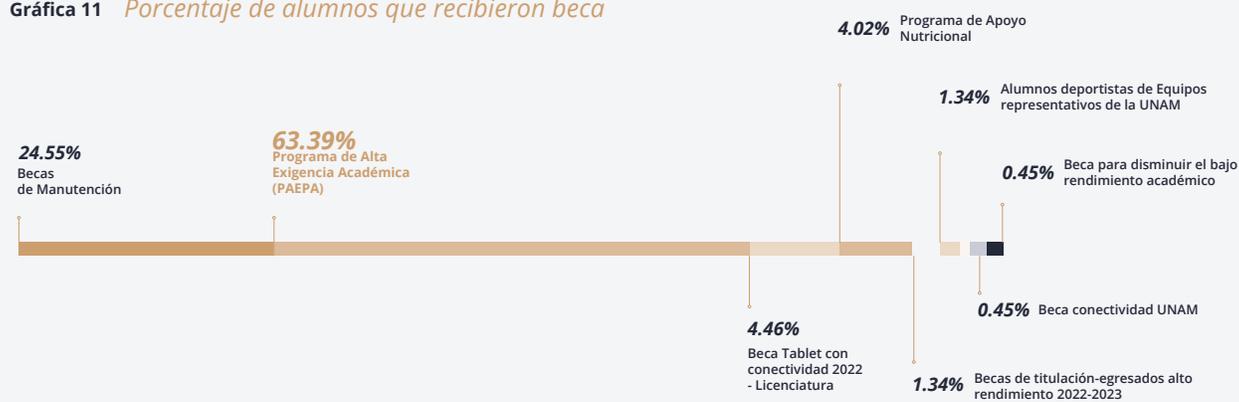
Además del sitio, se propuso diseñar algunos documentos impresos y/o digitales que se podrán descargar del sitio, a la fecha se ha trabajado en:

1. Manual para el control de asignaturas de la Licenciatura en Traducción, versión digital y versión reducida impresa.

Becas

Las coordinaciones de las licenciaturas brindan orientación y apoyo a los estudiantes sobre los programas de becas para su apoyo. Asimismo, se organizan eventos que tienen la finalidad de brindar información a los estudiantes sobre los programas de becas. En el periodo reportado, 40.95% de la comunidad estudiantil recibió el apoyo de una beca, como se puede observar en la gráfica que a continuación se presenta.

Gráfica 11 *Porcentaje de alumnos que recibieron beca*



De los apoyos otorgados, el mayor porcentaje de becas otorgadas, 63.39%, fue del programa de fortalecimiento de Estudios de Licenciatura y Alta Exigencia Académica, ocupando el segundo lugar las becas de manutención el cual otorgó el 24.55% y el tercer lugar lo obtiene la beca de conectividad con el 4.46%.

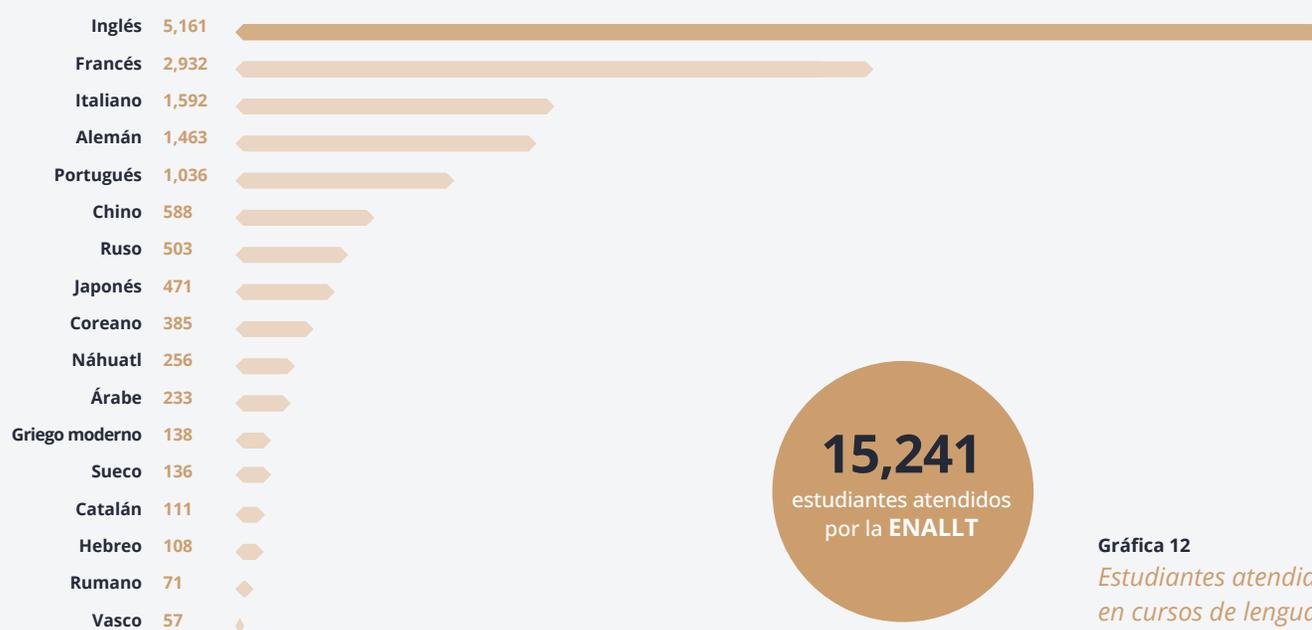
Aprendizaje de lenguas adicionales dentro de la oferta curricular

Además de lo anterior, como parte del plan de estudios, los alumnos de nuestras licenciaturas eligen una lengua adicional. En el periodo reportado, el porcentaje más alto (29.10%) de alumnos de ambas licenciaturas eligió el alemán como lengua adicional en su formación académica, mientras que 18.52% eligieron francés y 12.16% los idiomas árabe y chino mandarín. Además de las lenguas mencionadas, 9.52% de los alumnos de las licenciaturas aprenden italiano, 7.41% japonés, 2.65% coreano, náhuatl y ruso, 2.12% inglés, 0.53% portugués y 0.53% sueco.

29.10%
de los alumnos
eligió Alemán como
lengua adicional

Lengua extracurricular

Además de lo anterior, la ENALLT ofreció cursos de lengua extracurriculares a un total de 15,241 estudiantes provenientes de distintas escuelas y facultades de la UNAM, de los cuales 5,161 estuvieron inscritos en inglés; 2,932 en francés; 1,592 en italiano; 1,463 en alemán; 1,036 en portugués; 503 en ruso; 588 en chino; 471 en japonés; 385 en coreano; 136 en sueco; 233 en árabe; 108 en hebreo; 138 en griego moderno; 111 en catalán; 71 en rumano; 57 en vasco y 256 en náhuatl como lengua originaria.



Gráfica 12
*Estudiantes atendidos
en cursos de lenguas*

Áreas de servicio que fortalecen la formación y desarrollo de la comunidad universitaria

La Escuela cuenta con dos grandes áreas que ofrecen servicios de apoyo a la comunidad universitaria: la Biblioteca Stephen A. Bastien y la Mediateca.



Biblioteca

De acuerdo al último conteo, el acervo de la Biblioteca asciende a un total de 56,110 materiales y se contabilizaron durante el segundo año de gestión 2,648 consultas electrónicas, 918 más que en el período pasado. Asimismo, se efectuaron 3,732 préstamos de los cuales 3,602 fueron internos en la biblioteca.

Además, la biblioteca organizó 4 visitas guiadas en las que se atendieron a 134 visitantes, como se muestra a continuación.



Visitas guiadas

Procedencia	Número de visitas	Fecha
Escuela Normal No. 4 de Nezahualcóyotl	1	13 de marzo de 2023
Nueva generación Licenciatura Lingüística Aplicada	1	12 de agosto de 2022
Nueva generación Licenciatura en Traducción	1	12 de agosto de 2022
Nueva generación Formación docente	1	26 de enero de 2023

Tabla 12

Visitas guiadas a la Biblioteca

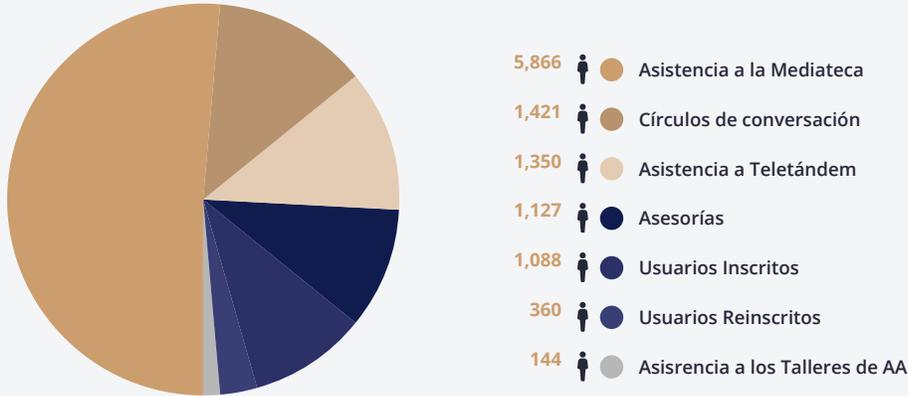
Mediateca

En este espacio, dedicado al aprendizaje autodirigido, se atendieron 647 usuarios, lo cual representó un incremento de 24% respecto al período anterior reportado.

Los asesores realizaron 378 entrevistas de asesoría y moderaron 7 círculos de conversación semanales, a los cuales asistieron 995 estudiantes. En total, se impartieron 32 talleres de Aprender a Aprender, 10 en modalidad en línea y 22 en modalidad presencial, atendiendo a 229 estudiantes.

647

usuarios en la
Mediateca



Gráfica 13
Asistencia a las actividades académicas de la Mediateca

Proyecto 6.4. Consolidación del Programa de Tutorías

Formación de tutores pares (alumnado)

Durante los semestres 2023-1 y 2023-2 se formaron, dentro de un programa de Servicio Social, cuatro tutores pares para atender la creciente cantidad de alumnos inscritos en ambas licenciaturas. Principalmente ellos se dedicaron a las tutorías con los alumnos de nuevo ingreso, pero también ayudaron a diseñar una página de tutorías en Google Sites. Esta página estaba pensada para ambas licenciaturas, pero por el momento contiene principalmente información para los alumnos de Lingüística Aplicada. Asimismo, se busca integrar a los profesores tutores y ofrecerles informaciones relevantes.



Programación de tutorías e informaciones desde el Programa Institucional de Tutorías (PIT)

Entre el semestre 2023-1 y 2023-2, se llevaron a cabo diez tutorías grupales con los alumnos de la LLA y cinco tutorías con los alumnos de la LT, en su mayoría de tipo informativo. Además, los alumnos de nuevo ingreso de la LLA cuentan cada uno con un tutor con quien se reunieron tres veces en su primer semestre y dos veces en el segundo, ya sea en tutorías individuales o en pequeño grupo. Las sesiones correspondientes se registran en la página del SISeT y los tutores reciben una constancia al final de cada semestre.

Adicionalmente, los coordinadores de las licenciaturas y la titular atienden el Seminario de Tutorías que se lleva a cabo mensualmente.

Sensibilizar a la comunidad estudiantil sobre el funcionamiento e importancia de las tutorías

Además de informar a los alumnos sobre el funcionamiento y la oferta académica de la UNAM, una parte importante de la tutoría es sensibilizar a la comunidad estudiantil sobre la necesidad de una comunicación directa entre la autoridad, los profesores y los alumnos mismos. Así se pueden descubrir necesidades y oportunidades para mejorar el funcionamiento de las licenciaturas. A raíz de los comentarios e inquietudes surgidos durante las tutorías, en el semestre 2023-2 se tomaron varias acciones: se ofrecieron pláticas como por ejemplo sobre movilidad, con la ayuda de dos alumnas de la MLA se ofrecieron cursos extracurriculares de escritura en francés y de gramática del español y actualmente se están analizando formas de titulación alternativas en el Comité académico.

Asimismo, se ha aprovechado el apoyo de los tutores, tanto pares como académicos, para organizar pláticas y eventos que buscan la mejora del entorno y desarrollo del alumnado de las licenciaturas de la ENALLT.

Tutorías grupales
totales

15

Nombre de la actividad	Fecha
Mission Enterprise, Bloque 2	13 de marzo de 2023
Exposición: Viajeros alemanes en México (1925-1945): Una antropología de fotografías y relatos	12 de agosto de 2022 al 11 de octubre de 2022
Mexiko: Presencia y representación en las publicaciones en alemán a lo largo de una época de transición 1914-1945	12 de agosto de 2022
Día del Traductor y Ceremonia de premiación	26 de enero de 2023
Al Encuentro del Mañana 2023	27 de octubre de 2022

Tabla 13

Eventos en la ENALLT



Nombre de la actividad	Fecha
ENALLT-eciendo a los Muertos Calaveritas Ofrenda Calaveras pintadas Concurso de disfraces	31 de octubre de 2022
Ceremonia de titulación: Totalidad de créditos y alto nivel académico	03 de noviembre de 2022
La travesía a través del espejo, así como del taller Práctica de la Escritura Creativa y la Traducción	16 de noviembre de 2022
II Coloquio de titulación de los alumnos y alumnas de la Licenciatura en Traducción	14, 15 y 16 de noviembre de 2022
La violencia, aquí en corto.	25 de noviembre de 2022
La soberanía semiótica de las comunidades y su relación con la vitalidad lingüística	28 de noviembre de 2022
Ceremonia de titulación: Totalidad de créditos y alto nivel académico	14 de diciembre de 2022
Encuentro de Lengua C	13 de enero de 2023
Presentación de proyectos del seminario de Investigación	31 de enero al 3 de febrero de 2023
Primeros auxilios	semestre 2023-2
Charla con la traductora de literatura rusa al español Mar Gámiz Vidiella, ganadora del premio de traducción literaria Margarita Michelena 2022 [Traducción literaria]	06 de marzo, 13 de marzo, 27 de marzo y 10 de abril de 2023
Jornadas académicas para las prácticas de interpretación 2023	27 de octubre de 2022
Wikieducación. Prácticas y experiencias educativas en México con Wikipedia y otros recursos abiertos	23 de marzo de 2023
Un poeta alemán en seis voces al español: Más allá de la piel (2021) de Michael Speier. Conversatorio sobre traducción de poesía del alemán al español	24 de marzo de 2023
Entrega de diplomas (Generación 2019)	24 de marzo de 2023
Jornada Universitaria de Orientación Vocacional 2023	30 de marzo de 2023
Ceremonia de titulación: Proyecto Terminal	14 de abril de 2023
Ceremonia de titulación: Totalidad de créditos y alto nivel académico	14 de abril de 2023
Ceremonia de titulación: Totalidad de créditos y alto nivel académico	14 de abril de 2023
Divulgación científica: géneros, lenguas y lenguajes [Traducción técnico-científica]	18 y 19 de abril de 2023
Ciclo de Charlas Profesionales	19 y 26 de abril, 03 de mayo de 2023
Charla con el Lic. Javier F. Becerra: la Traducción Jurídica y su Diccionario [Traducción Jurídica]	21 de abril de 2023
Al Encuentro del Mañana 2023	27 de octubre de 2022



Elección de Áreas de Profundización	26 de abril de 2023
Mesa: La diplomacia y la traducción [Traducción para las Relaciones Internacionales]	mayo de 2023
Mesa: La industria de la localización: una visión general y perspectivas de futuro [Traducción Audiovisual]	mayo de 2023
Ciclo de cortos austríacos	mayo de 2023

Proyecto 6.5. Generación de proyectos de trabajo y de investigación con perspectiva de género en la comunidad estudiantil.

Con respecto al proyecto 6.5, las coordinaciones de las licenciaturas de la ENALLT trabajaron de la mano de la Coordinación para la Igualdad de Género (CInIG), para la creación del Seminario de investigación en temas de género al diseñar el formato, el programa y las actividades para generar proyectos de investigación e impacto con nuestra comunidad, donde tenemos el reto de implementar el primer ciclo de este seminario para el siguiente año (semestre 2024-I).

CONFERENCIA

Charla con la traductora de literatura rusa al español

Mar Gámiz Vidiella
GANADORA DEL PREMIO DE TRADUCCIÓN LITERARIA MARGARITA MICHELENA 2022

miércoles 15 de marzo de 2023 | 15:30 a 16:30 hrs.
Auditorio Rosario Castellanos
Transmisión en vivo por el canal de YouTube Eventos ENALLT



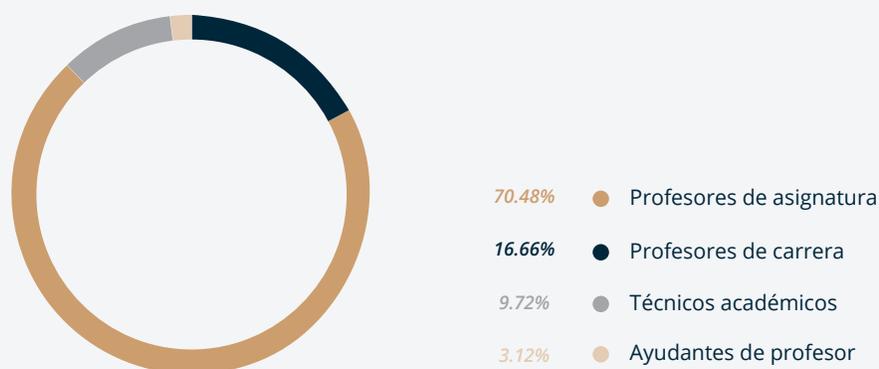
Eje 2

Comunidad Académica



Avance de los programas del eje 2. Comunidad Académica

Al término del segundo año de gestión, la planta docente estuvo integrada por 288 académicos de los cuales 48 son profesores de carrera, 203 profesores de asignatura, 28 son técnicos académicos y 9 ayudantes de profesor.



Gráfica 14
*Planta académica
de la ENALLT*

De los 288 académicos que actualmente laboran en la Escuela, 39 tienen dispensa de grado al contar con un documento que avala sus capacidades docentes; 25 son pasantes; 97 cuentan con una licenciatura; 91 con grado de maestría, y 36 con grado de doctor. En relación con los académicos con estudios de posgrado, se muestra un aumento del 9 por ciento con respecto al periodo anterior reportado.

El fortalecimiento de la planta académica es indudablemente fundamental para el buen funcionamiento de la Escuela. De ahí que en este eje se encuentren tres proyectos enmarcados en dos programas estratégicos.

Programa estratégico 7: Fortalecimiento académico

Programa estratégico 7. Fortalecimiento académico

Nombre del proyecto	Objetivo	Avance del proyecto
7.1. Incorporación y permanencia del personal académico	Fortalecer la planta académica de la ENALLT mediante la incorporación y permanencia de la misma en la Escuela.	40%
7.2. Desarrollo académico y profesional	Promover la formación, actualización y desarrollo profesional del personal académico de la Escuela.	47%
7.3. Diagnóstico y atención a las necesidades de la planta académica	Identificar las necesidades de la planta académica para su labor en la ENALLT.	29%

Tabla 14

Proyectos del
Programa estratégico
7

Proyecto 7.1. Incorporación y permanencia del personal académico

Como parte de las acciones del proyecto se apoyó la gestión de los concursos de oposición cerrados que hacen posible la promoción de los académicos a una categoría superior a la que se encuentran ocupando por medio de un procedimiento de evaluación. En el ciclo 2022-2023, se gestionaron 6 concursos de oposición para promoción o cerrados como se muestran a continuación:



Gráfica 15

Concursos para
promoción o cerrados

Con relación a los Concursos de Oposición para Ingreso o Abiertos, se publicaron en la Gaceta UNAM las convocatorias de seis plazas de Profesor de Carrera y cuatro plazas de Técnico Académico.



Gráfica 16
Concursos para ingreso o abiertos

Se dio seguimiento y conclusión a estos 10 concursos.

Proyecto 7.2. Desarrollo académico y profesional

Desde este proyecto se realizaron 56 actividades para la formación, actualización y desarrollo profesional del personal académico de la Escuela. Asimismo, se impulsó y dio promoción a la convocatoria 2023 del Programa de Apoyo a los Proyectos para Innovar y Mejorar la Educación (PAPIME) y del Programa de Apoyo a Proyectos de Investigación e Innovación Tecnológica (PAPIIT) 2023 para invitar al personal académico del DLA a participar. Dos profesoras de carrera presentaron el proyecto PAPIME Cuentos chinos: los proverbios chinos y sus historias (PE400223), el cual tuvo una evaluación favorable para contar con el apoyo de dicho programa. También se promovió la elaboración y presentación del Currículum Vitae Único (CVU) para apoyar a los profesores de tiempo completo en su proceso de aplicación en el Sistema Nacional de Investigadores (SNI). Se ofreció información precisa en 2022 al personal académico del DLA sobre la solicitud de ingreso, permanencia o promoción del SNI y el llenado del CVU. Una profesora de carrera obtuvo la distinción de candidata a investigadora nacional con un periodo de vigencia de 2023 a 2026.

56

actividades para la formación, actualización y desarrollo profesional del personal académico

Proyecto 7.3. Diagnóstico y atención a las necesidades de la planta académica

Dentro de este proyecto, se han llevado a cabo reuniones de trabajo con los jefes del Departamento de Cómputo y del Departamento de Lingüística Aplicada, así como consultas directas con las personas responsables de las coordinaciones de las licenciaturas de la ENALLT; el resultado de estas acciones es el siguiente: se acordó el diseño de un instrumento de exploración, que será enviado a la comunidad académica adscrita al DLA y a las licenciaturas de la ENALLT para:

1. Identificar si usan o requieren hacer uso de herramientas digitales para llevar a cabo sus tareas.
2. Conocer el tipo de herramientas informáticas o software que emplean.
3. Aprovechar la experiencia profesional de la comunidad académica para identificar posibilidades de cooperación con entidades pares tanto nacionales como internacionales
4. Reconocer, de acuerdo a las respuestas de la comunidad académica, las áreas de especialidad y los beneficios mutuos que derivarían de la cooperación académica.
5. Definir un orden de prioridad de acuerdo a los niveles de afinidad académica.
6. Llevar a cabo un proceso de reconocimiento para familiarizarse con la estructura y proyectos de las entidades académicas de interés.



Cooperación académica

Este formulario busca conocer entidades académicas pares con las que la Escuela pueda llevar a cabo convenios de colaboración para el desarrollo de investigaciones conjuntas, eventos, publicaciones y movilidad, tanto académica como estudiantil.

En lo referente al intercambio de información, tras analizar los medios usados para la difusión de los servicios empleados actualmente, como el correo electrónico directo; se consideró necesario tener otro elemento de difusión, por lo que se preparará una sección informativa que aparecerá en el portal de la Escuela, dentro de la cuadrícula inferior al carrusel principal, para compartir información referente a convocatorias disponibles para la comunidad académica, cuando ésta sea general, al mismo tiempo, se integrará una sección al sitio web del Departamento de Lingüística Aplicada cuando las invitaciones sean dirigidas a ese grupo académico.

Programas de estímulos

En relación con los programas de estímulos, en el ciclo escolar reportado, 79.8% de los profesores de asignatura de la Escuela participaron en el Programa de Estímulos a la Productividad y al Rendimiento del Personal Académico de Asignatura (PEPASIG). De los beneficiados por el programa (162 académicos), 66.66% recibieron el nivel "A", y 0.61% el nivel "B", 27.77% el nivel "C" y 4.9% el nivel "D".

Nivel de PEPASIG	Prof. Asignatura "A" definitivo	Prof. Asignatura "A" interino	Prof. Asignatura "B" definitivo	Total
A	27	64	17	108
B	0	1	0	1
C	7	29	9	45
D	0	7	1	8
SIN ESTÍMULO/FUERA DE LA CONVOCATORIA	0	41	0	41
TOTAL	34	142	27	203

Tabla 15

Estímulos al personal académico de asignatura (PEPASIG)

De los 76 académicos que conformaron el personal de tiempo completo, el 51.27% recibe los dos niveles más altos del Programa de Primas al Desempeño del Personal Académico de Tiempo Completo (PRIDE).

Profesor de Carrera

48



Técnico Académico

28



Gráfica 17

Estímulos al personal académico de tiempo completo y técnicos académicos (PRIDE)

1.33%	A
15.80%	B
46.00%	C
5.27%	D
14.48%	Estímulo equivalente "B"
14.48%	Estímulo permanente
2.64%	Sin estímulo

Profesores en el Sistema Nacional de Investigadores

De los 48 académicos de carrera que laboran en la Escuela, el 26.0% pertenece al Sistema Nacional de Investigadores del CONAHCYT, es decir, 12 profesores de tiempo completo. De estos académicos, seis cuentan con el nivel I, dos con el nivel II y cuatro son candidatos.



Gráfica 18
Sistema Nacional de Investigadores del CONACYT

Premios y distinciones

En el mes de marzo de 2023, la doctora Claudia Guadalupe García Llampallas obtuvo el reconocimiento Sor Juana Inés de la Cruz, que otorga la UNAM por su contribución a la docencia, la investigación y la difusión de la cultura.

Asimismo, 26 académicos recibieron medallas como reconocimiento a su trabajo en la UNAM durante 10, 15, 20, 25, 30, 35 y 40 años.



Antigüedad	Nombre del académico		
Medalla de 10 años	Campos	Alcaraz	María Teresa
	Ibarra	Hernández	Demetrio Clodoaldo
	Prudencio	Lugo	Johanna
	Quezada	Salazar	María Eugenia
	Verdín	Galán	Armando
Medalla de 15 años	Galindo	Juárez	Vania
	Mendoza	Díaz	Anelly
	Morales	Avila	David Irsael
	Plaza	Sierra	Alejandra
	Tapia	Falcón	Jorge Alberto
Medalla de 20 años	García	Benavides	Oscar
	Mora	Barreto	Martha Elena
	Porras	Pulido	Juan
	Válides	Mandujano	María Guadalupe
Medalla de 25 años	Carlesso	Bridi	Edite María
	García	Morales	Juan Manuel
	Robles	Ruíz	Luis
	San Juan	Ceja	Laura
	Suárez	Correa	Jorge Eduardo
	Torres	Silva	Graciela
Medalla de 30 años	Garcíadiego	Ramos	Israel Rubén
	Velasco	Martínez	Laura
	Zamudio	Jasso	Victoria Eugenia
Medalla de 35 años	Chávez	Sánchez	Marina del Carmen
	Goto	Takashima	Shoki
Medalla de 40 años	Herrera	González	Leonardo

Tabla 16

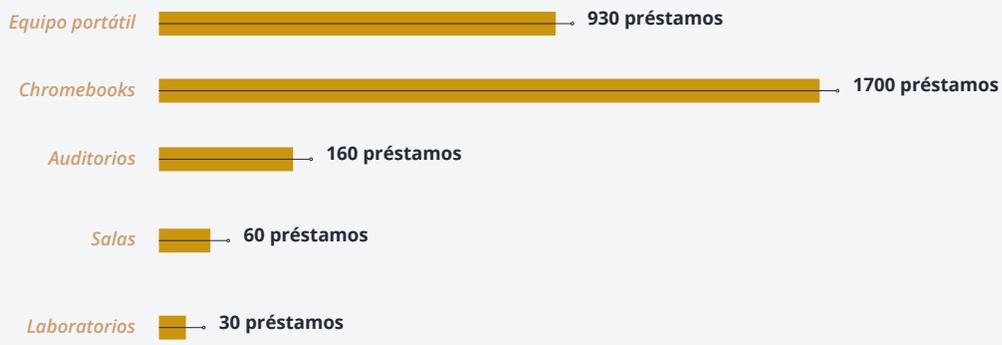
Relación de medallas a profesores de la ENALLT

Servicios audiovisuales

La Coordinación de Servicios Audiovisuales es la encargada de brindar apoyo técnico a los académicos de la Escuela. Entre junio de 2022 y mayo de 2023, se dieron 930 préstamos de equipo portátil en salón de clase, 1700 préstamos de chromebooks, 160 préstamos en auditorios, 60 préstamos en salas y 30 préstamos en laboratorios. Además de ello, el Departamento proporcionó 40 asesorías para conexión de equipos para transmisión en vivo (zoom-ENALLT-YouTube) en salones y auditorios.

930
préstamos de
equipo portátil

Gráfica 19
Servicios audiovisuales



Programa estratégico 8: Impulso al trabajo colaborativo y a la vida colegiada

El fomento al diálogo académico es fundamental en este programa a través de 3 proyectos que lo promueven. Únicamente uno de los tres proyectos ha superado el 50% de avance.

Programa estratégico 8. Impulso al trabajo colaborativo y a la vida colegiada

Nombre del proyecto	Objetivo	Avance del proyecto
8.1. Academia colaborativa	Fomentar la colaboración entre la comunidad académica de la Escuela.	30%
8.2. Órganos colegiados	Mejorar el funcionamiento y seguimiento de proyectos académicos de la Escuela mediante la creación de órganos colegiados.	56%
8.3. Fortalecimiento de la producción editorial	Impulsar la producción académica y concientizar a la comunidad académica de las tres áreas de la Escuela sobre la importancia de la protección y respeto a la propiedad intelectual.	33%

Tabla 17

Proyectos del
Programa estratégico
8

Proyecto 8.1. Academia colaborativa

Una de las acciones principales de este proyecto es la organización de una jornada de presentación de proyectos de investigación, de trabajo y editoriales registrados en el DLA, dirigida al personal académico de la ENALLT. Esta jornada está siendo preparada por el Consejo Académico para llevarse a cabo en el período intersemestral de diciembre de 2023 y enero de 2024. Para ello, se invitarán a los responsables de los 25 proyectos actualmente registrados y de los que se alcancen a registrar en el año 2023.

Como ya se mencionó con anterioridad, se lanzó el proyecto PAPIME: “Cuentos chinos: Los proverbios chinos y sus historias”, PAPIME PE400223, en el cual participan 2 académicos de la ENALLT.

Producción académica

La producción académica de la ENALLT se ve reflejada en diferentes formatos de publicación. Se obtuvieron un total de 56 productos académicos distribuidos en artículos, capítulos en libro, libro de texto, prólogos y una reseña. La gráfica que se muestra a continuación desglosa los productos obtenidos en este periodo.



Gráfica 20
Producción académica de profesores de carrera

Proyecto 8.2. Órganos colegiados

Se trabajó en el proyecto de creación del Comité Académico de Lenguas con el objetivo de promover una mejor organización de los proyectos de trabajo que emanan de los departamentos de lengua de la Escuela.

Además, como parte del trabajo colegiado de la Escuela, el H. Consejo Técnico sesionó en 30 ocasiones.



Gráfica 21
Sesiones celebradas por el Consejo Técnico

Por su parte, las comisiones auxiliares del Consejo Técnico sesionaron periódicamente y enviaron sus actas al Consejo Técnico de la Escuela para su aprobación o toma de conocimiento.

A continuación se presenta el panorama general de las comisiones, su funcionamiento y el número de sesiones que celebraron a lo largo del año.

Comisión	Sesiones
Comisión Permanente de Asuntos del Personal Académico (CAPA)	22
Comisión Permanente de Evaluación del Personal Académico (CEPA)	21
Comisión de Investigación y Docencia (CPI-D)	18
Comisión de Asuntos Estudiantiles	16
Comisión Interna de Igualdad de Género (CINIG)	10
Comisión de Difusión Cultural	7
Comisión de Normatividad	5
Comisión Dictaminadora de Alemán e Inglés	12
Comisión Dictaminadora de Francés, Italiano y Portugués	6
Comisión Evaluadora PRIDE	3
Comisión Evaluadora PEPASIG	4
Subcomisión de Superación Académica	0

Tabla 18

Sesiones de comisiones auxiliares del Consejo Técnico de la ENALLT

La Escuela contó durante este año con el trabajo de 1 consejo académico y 6 comités académicos.

Además, en el periodo reportado, 13 órganos colegiados de la Escuela han celebrado un total de 47 reuniones.



Gráfica 22

Sesiones de consejos académicos, comisiones y comités de la ENALLT

Proyecto 8.3. Fortalecimiento de la producción editorial

Para impulsar la producción académica y concientizar a la comunidad académica de las tres áreas de la Escuela sobre la importancia de la protección y respeto a la propiedad intelectual, el Departamento de Publicaciones de la ENALLT se realizó una investigación para determinar posibles contenidos de una campaña informativa que se difundirá entre la comunidad de la Escuela, como resultado de dicha investigación se acotaron los siguientes grupos temáticos:

1. Diferencias entre propiedad intelectual, derechos de autor y copyright;
2. Derechos morales, patrimoniales y conexos;
3. Transmisión de derechos (licenciamiento, cesión y creative commons);
4. Acceso abierto y dominio público;
5. Registro de obras y regalías y
6. Ética académica y plagio.

Posteriormente, se diseñó una breve encuesta que se aplicó a investigadores del DLA y profesores de lenguas con la intención de conocer en qué orden de interés querían que se difundieran los contenidos de las campañas. Actualmente, se están desarrollando materiales para la primera emisión, la cual se dará a conocer a través de distintos medios en el mes de junio.



Eje 3

Investigación



Programa estratégico 9: Fortalecimiento de la investigación en lenguas, lingüística y traducción

El programa estratégico 9 cuenta con dos proyectos que buscan fortalecer la investigación en las diferentes áreas de la Escuela.

Programa estratégico 9. Fortalecimiento de la investigación en lenguas, lingüística y traducción

<i>Nombre del proyecto</i>	<i>Objetivo</i>	<i>Avance del proyecto</i>
9.1. Investigación multidisciplinaria y en el aula	Impulsar el desarrollo de proyectos de investigación de diferentes disciplinas y en el aula.	50%
9.2. Creación e impulso a espacios académicos para la formación académica y la investigación	Objetivo del Proyecto: Impulsar proyectos novedosos y de alto impacto para la UNAM.	41%

Tabla 19

*Proyectos del
Programa estratégico
9*

Proyecto 9.1. Investigación multidisciplinaria y en el aula

La línea de acción principal del proyecto 9.1 busca la promoción de la participación de académicos y alumnos en proyectos de investigación en las tres áreas de la Escuela que involucren a académicos y a alumnos en actividades de investigación y en proyectos que aborden problemáticas y propongan soluciones viables.

El eje rector es un proyecto de trabajo en el DLA: Práctica pedagógica en la base de una formación continua: una experiencia de investigación-acción, en el cual participan 2 tutores (miembros del DLA), 6 profesores del Departamento de Inglés y 1 docente de la Licenciatura en Traducción.

Se buscó planear e impulsar acciones de actualización y de formación continua en beneficio de la comunidad académica de la ENALLT. Asimismo se procederá a planear y llevar a cabo actividades de observación de clase, seguimiento y trabajo de seminario con profesores de Náhuatl y del Departamento de Inglés, acorde con los planteamientos epistemológicos y metodológicos de la Investigación-acción.

Actualmente se trabaja en la colecta de datos en las prácticas profesionales de los docentes, a la vez que se organizan sesiones de seminario para dar seguimiento a los problemas de investigación. Hasta ahora se han llevado a cabo dos talleres, uno para el Departamento de Inglés y otro para la Licenciatura en Traducción (junio de 2022) dos presentaciones en Congreso Internacional (27 y 28 de abril de 2023) y una mesa redonda programadas para el III Congreso Internacional de Lenguas, Lingüística y Traducción (CILLT) el próximo mes de agosto, además de actividades de observación de clase y seminarios con los profesores referidos.

Proyecto 9.2 Creación e impulso a espacios académicos para la formación académica y la investigación

En este proyecto se dio seguimiento al desarrollo y puesta en marcha del Centro de Escritura y Habilidades Académicas (CEHA), con el fin de apoyar a la comunidad estudiantil y académica de la UNAM en el desarrollo de habilidades académicas. En este sentido, el CEHA ofreció sesiones de asesoría a seis estudiantes de licenciatura, maestría y doctorado provenientes de entidades como la ENALLT, el Instituto de Energías Renovables y la Facultad de Psicología de la UNAM. Asimismo, se impulsaron las actividades del Laboratorio de Lingüística Experimental (LLEEx) a través del desarrollo de tres proyectos de investigación, uno de los cuales fue concluido en noviembre de 2022.

Un proyecto ha superado el 50% de avance al término del segundo año de la gestión.



Programa estratégico 10: Fortalecimiento de los sistemas que apoyan la gestión de proyectos

Las acciones de un gran proyecto impulsan el fortalecimiento de los sistemas de gestión de la Escuela.

Programa estratégico 10. Fortalecimiento de la investigación en lenguas, lingüística y traducción

Nombre del proyecto	Objetivo	Avance del proyecto
10.1. Actualización y desarrollo de los sistemas de gestión y seguimiento académicos	Elaborar un diagnóstico del funcionamiento de los sistemas de gestión y seguimiento académicos de la ENALLT para su mejora.	57%

Tabla 20

Proyectos del
Programa estratégico
10

Proyecto 10.1. Actualización y desarrollo de los sistemas de gestión y seguimiento académicos

Para este proyecto se identificaron tres líneas de acción diferentes. En la línea de acción Revisión y actualización del Sistema de Informes Académicos Anuales (SIA-ENALLT), se preparó un cuestionario para conocer las necesidades de los profesores de tiempo completo y técnicos académicos respecto al sistema para el registro del informe anual de actividades. Con la información recabada mediante este instrumento, se está trabajando en la generación de una propuesta de actualización de este sistema, que satisfaga las necesidades del personal académico de la ENALLT.

Con respecto a la línea de acción Revisión del Sistema de Gestión de Proyectos de trabajo, investigación y editoriales de la Escuela, se llevó a cabo una revisión por parte del equipo de desarrollo de la Coordinación de Educación a Distancia y del Jefe del Departamento de Lingüística Aplicada, para detectar las áreas de mejora y de actualización de este sistema. Una vez concluida esta fase, el equipo de desarrollo de la Coordinación de Educación a Distancia comenzó con los trabajos de actualización y mejoras de este sistema.

Por último, en la línea de acción Desarrollo de un sistema para la realización de los concursos de oposición, se trabajó en las adaptaciones solicitadas por la Secretaría Técnica y la Secretaría General de esta Escuela; en paralelo a estos cambios, se solicitó a la Unidad de Firma Electrónica de la Dirección General de Cómputo y de Tecnologías de Información y Comunicación (DGTIC) que aplicara a este sistema las pruebas

de interoperabilidad, necesarias para que esta entidad autorice el inicio de operaciones del sistema; después de someter el sistema a esta prueba, la Unidad de Firma emitió algunas recomendaciones que fueron atendidas, se aplicó la prueba por segunda vez, con un resultado satisfactorio. Actualmente se está a la espera de someter este sistema a la auditoría de seguridad requerida para poder iniciar sus operaciones.



Convocatorias Información importante

INGRESAR

SISTEMA PARA LA GESTIÓN DE CONCURSOS DE OPOSICIÓN ABIERTOS

Bienvenido al Sistema para la Gestión de Concursos de Oposición Abiertos. ENALLT, UNAM

Gestión de los Concursos de Oposición Abiertos (COA) que se ofertan en la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción y que se publican en la Gaceta UNAM.

El objetivo de este sistema es utilizar las herramientas tecnológicas para el desarrollo de los procedimientos de los COA.



Al término del segundo año de la gestión, destaca el avance de la línea de acción 3, Sistema de gestión de Concursos de oposición Abierto, la cual ha superado el 71 % de avance, esperando que concluya en el tercer trimestre del año 2023.

Programa estratégico 11: Ética de la investigación

Se conformó el Comité de Ética de Lenguas, Lingüística y Traducción en Investigación y Docencia (CELLTID) de acuerdo con lo solicitado por el Comité Universitario de Ética de la UNAM (CUÉTICA) quedando integrado por cinco miembros de la comunidad académica de la Escuela. El Comité mantuvo reuniones con el objetivo de redactar los lineamientos del propio Comité así como la Guía de funcionamiento.



ENALLT ESCUELA NACIONAL
DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA Y
TRADUCCIÓN

Código de Ética

de la

Escuela Nacional de Lenguas,
Lingüística y Traducción



Eje 4

Educación del siglo XXI

Programa estratégico 12: Actualización académica en temas tecnológicos y educativos

Para la actualización en materia tecnológica y educativa, este programa cuenta con un proyecto dedicado a identificar y atender las necesidades de actualización de la comunidad académica de la Escuela.

Programa estratégico 12. Actualización académica en temas tecnológicos y educativos

Nombre del proyecto	Objetivo	Avance del proyecto
12.1. Detección y atención de necesidades de actualización académica en temas tecnológicos y educativos	Identificar y atender las necesidades de actualización de la comunidad académica en materia de tecnología y educación del siglo XXI.	33%

Tabla 21

Proyectos del
Programa estratégico
12

Proyecto 12.1. Detección y atención de necesidades de actualización académica en temas tecnológicos y educativos

En el marco de este proyecto, se llevó a cabo un diagnóstico de las necesidades relativas a la actualización académica de la planta docente de la ENALLT particularmente en lo que se refiere a temas de tecnología y educación del siglo XXI. Este diagnóstico fue entregado el 16 de junio de 2022. Los resultados de dicho análisis han permitido organizar al menos cinco actividades formativas en temas tecnológicos y educativos para los académicos de la ENALLT que serán ofrecidas en el marco del III Congreso Internacional de Lenguas, Lingüística y Traducción.

Desde el inicio del segundo año de la gestión se trabajó arduamente para la realización del Tercer Congreso Internacional de Lenguas, Lingüística y Traducción (CILLT). En el momento de presentación de este informe, se encuentra todo preparado para celebrar dicho evento.



III CONGRESO INTERNACIONAL DE LENGUAS,
LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN

Cierre de registro para asistentes 23 de junio de 2023

ENALLT
ESCUELA NACIONAL DE LENGUAS,
LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN UNAM



Programa estratégico 13: Fortalecimiento y calidad de la oferta académica

En este programa se encuentran albergados cinco proyectos como se describe a continuación. Dos de los cinco proyectos han superado el 50 % de avance, y un proyecto logró el 100% de avance respecto a la meta global.

Programa estratégico 13. Fortalecimiento y calidad de la oferta académica

Nombre del proyecto	Objetivo	Avance del proyecto
13.1. Evaluación y seguimiento a planes y programas de estudio	Realizar un diagnóstico de los planes y programas de estudio de la ENALLT con la finalidad de promover las adecuaciones necesarias.	50%
13.2. Apoyo al Bachillerato de la UNAM	Fortalecer la colaboración académica entre los bachilleratos de la UNAM de la ENALLT	60%
13.3. Fortalecimiento de la Educación Continua	Analizar la oferta actual de educación continua de la ENALLT para identificar sus posibilidades de crecimiento en diversas modalidades.	43%
13.4. Docencia en el siglo XXI	Diseñar y articular las estrategias necesarias que le permitan a la Escuela cumplir con sus funciones esenciales en diferentes modalidades de enseñanza.	26%
13.5. Certificación de lenguas	Fortalecer la certificación de las lenguas que se ofrecen en la ENALLT.	100%

Tabla 22

Proyectos del
Programa estratégico
13

Proyecto 13.1. Evaluación y seguimiento a planes y programas de estudio

El proyecto dio inicio estableciendo contacto con la Coordinación de Universidad Abierta, Innovación Educativa y Educación a Distancia (CUAIEED) para solicitar apoyo en cuanto al procedimiento a seguir para poder llevar a cabo la evaluación de los planes y programas de estudio de las dos licenciaturas.

Como parte de este proyecto, se diseñaron y pilotearon herramientas de evaluación que servirán para el diagnóstico de los planes y programas de estudio de los dos programas de estudio de las licenciaturas de la ENALLT. Los resultados que arrojen dichos instrumentos servirán para analizar la situación específica de cada una de las licenciaturas.

Proyecto 13.2. Apoyo al Bachillerato de la UNAM

El objetivo de este proyecto es fortalecer la colaboración académica de la ENALLT y el sistema de bachillerato UNAM, integrado por la Escuela Nacional Preparatoria (ENP) y la Escuela Nacional Colegio de Ciencias y Humanidades (CCH). La meta de este proyecto es ofrecer, cada año, un curso nuevo de actualización y superación docente que cubra las necesidades de la comunidad académica de los planteles del sistema de bachillerato UNAM, además de la oferta académica que se ofrece con regularidad todos los años de manera presencial y a distancia. *La Escuela apoyó al Seminario Permanente sobre Aprendizaje Autodirigido en Lenguas Extranjeras: Las mediatecas de la ENP* a través de dos conferencias impartidas por personal académico de la Escuela: El diálogo generacional en la docencia y Formación del estudiante hacia la autonomía en entornos virtuales, presenciales e híbridos.

Proyecto 13.3. Fortalecimiento de Educación Continua

El objetivo de este proyecto es analizar la oferta actual de educación continua de la Escuela para identificar sus posibilidades de crecimiento en diferentes modalidades. Como resultado de este análisis, se desarrolló y concluyó el proyecto de trabajo institucional Plan de estudios del Diplomado en Línea de Formación Docente en Lenguas Culturas. Para dar continuidad a este proyecto, actualmente se está trabajando en el proyecto Programas y materiales de estudio del Diplomado en Línea de Formación Docente en Lenguas Culturas cuya finalidad es la creación de espacios y recursos de formación apropiados que ofrezcan una instrucción práctica para la enseñanza de alemán, francés e inglés como lenguas extranjeras mediante un proceso de aprendizaje independiente en línea. La primera etapa de este diplomado se encuentra en desarrollo.

En el periodo reportado, de los programas que se ofrecen a través de la Coordinación de Formación Docente y el Departamento de Traducción e Interpretación, los egresados fueron como se describen a continuación: 15 profesores formados en las lenguas inglés y alemán (CFPL-C), 15 egresados del diplomado Actualización en Lingüística Aplicada a distancia (ALAD), 8 egresados del diplomado Formación de Asesores de Centros de Autoacceso (FACAAL), 8 egresados del Diplomado en Formación de Traductores Literarios y 26 del Diplomado en Traducción de Textos Especializados.





Gráfica 23

Egresados de los diplomados de la Coordinación de Formación Docente

Proyecto 13.4. Docencia en el siglo XXI

Con el apoyo de la Secretaría General, se pusieron a disposición de la encargada del proyecto las sugerencias de modelo híbrido entregadas por los Jefes de Departamento en 2022. Se ha hecho una lectura de ellas y se está planteando el proyecto con el apoyo de la Lic. Ernestina León, concedora del Diseño Instruccional de diversos proyectos de la CED. En cuanto al desarrollo de cursos en modalidad híbrida o en línea, el Departamento de Inglés ha propuesto un curso de inglés académico para toma de exámenes de certificación. Se ha planteado el programa y se iniciarán los trabajos con la CED.

Por su parte, la Escuela recibió apoyo para la reconceptualización de la Sala de Recursos Audiovisuales. Ésta se convertirá en el Centro de Innovación e Investigación en Tecnología y Creación de Contenidos Digitales para Profesores. Este proyecto se encuentra en desarrollo y representa un espacio de vanguardia en donde los profesores dispondrán de herramientas tecnológicas que les permitirán mantenerse actualizados y aplicar sus conocimientos y creatividad en esta era digital.

Por otra parte, se puso en marcha el Repositorio de la ENALLT y se invitó a la comunidad académica a contribuir activamente en la integración de datos. Además, se articuló el funcionamiento del Proyecto PC PUMA para el préstamo de equipos a alumnos de la Escuela.

¡Bienvenido al Repositorio Digital de la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción!

Artículos	Audiovisuales	Capítulos	Libros	Tests de Doctorado	Tesis de Maestría
Contamos con 32 artículos especializados de la Revista ELA escritos por estudiosos de la lingüística, la enseñanza de lenguas y la traducción.	Conoce los 30 videos con temáticas relacionadas a la enseñanza de lenguas, la tecnología y los ambientes digitales.	Revisa los 32 capítulos de libros con temas especializados escritos por académicos de la ENALLT y en colaboración con otras dependencias de la UNAM.	Encuentra la información que buscas en alguno de los 22 libros sobre lenguas, lingüística y traducción publicados en esta sección.	Consulta las tesis del Doctorado en Lingüística, podrás encontrar 73 registros de investigación con temáticas muy especializadas.	Consulta las tesis de Maestría en Lingüística Aplicada y Lingüística Hispánica, hay 449 hasta el momento.
Ver colección	Ver colección	Ver colección	Ver colección	Ver colección	Ver colección

Al retomar las actividades presenciales en agosto de 2022, se detectó la necesidad de adecuar el mecanismo de préstamo de los equipos PC-PUMA recibidos en 2020, justo antes de la pandemia. Para ello, durante este periodo se elaboró un cuestionario de análisis de necesidades que se aplicará a los docentes en el semestre en curso, 2023-2. Así, se podrá establecer un proceso de préstamo eficiente y de vanguardia que beneficie a la comunidad. A la par, se está llevando a cabo una revisión del reglamento de préstamo vigente, mismo que será modificado de acuerdo a la ruta crítica establecida y a las necesidades de nuestra comunidad. Finalmente, es importante mencionar que, también con el apoyo de la Secretaría de Desarrollo Institucional,, se están adecuando los espacios para los módulos de préstamo de los equipos en los tres edificios con los que cuenta la ENALLT.



Durante el periodo reportado, la Escuela aumentó el impacto educativo a través de su oferta de educación a distancia apoyada por la Coordinación de Educación a Distancia, área que gestionó 10 cursos semipresenciales y 2 en línea, además de 2 diplomados en línea, con lo que benefició a 1,307 estudiantes. Durante dicho periodo inició la conceptualización y desarrollo de 18 proyectos, en los cuales participan 30 académicos y 8 técnicos académicos:

1,307

estudiantes beneficiados
en 12 cursos y
2 diplomados

1. Sitio Inducción Universitaria (para alumnos)
2. La implementación de la base de datos terminológica ENALLTerm
3. Diplomado en Línea de Formación Docente en Lenguas-Culturas
4. Módulo Bases del aprendizaje de una LE del Diplomado en Línea de Formación Docente en Lenguas-Culturas
5. Módulo Contextos de aprendizaje de lenguas del Diplomado en Línea de Formación Docente en Lenguas-Culturas
6. Módulo Observación de clase del Diplomado en Línea de Formación Docente en Lenguas-Culturas
7. Cuentos chinos: los proverbios y sus historias (PAPIME)
8. Sitio Guía de estudio para examen de colocación de alemán
9. Sistema de gestión de proyectos del DLA
10. Curso en línea Formación de Asesores
11. App educativa de apoyo a los cursos generales de lengua italiana en la ENALLT (Fonética) APPRENDIT
12. Introduction to writing of a research paper
13. Online Academic English Course: Grammar, Writing, and Speaking
14. Diplomado FACAAL
15. Módulo 5 Francés Semipresencial
16. Desarrollo de materiales multimedia para el curso de Comprensión de lectura en portugués
17. Videoteca para el aprendizaje de lenguas
18. Actualización y mantenimiento de los cursos en línea, sitios de apoyo y sitios de difusión que administra la CED

Asimismo, se continuó con el desarrollo del Taller “Procesos en el desarrollo de cursos en línea”.

Con relación a la actualización docente para los profesores de la ENALLT, se impartieron los siguientes cursos y talleres:

1. Curso autogestivo de google sites para principiantes
2. Taller Introducción a Edmodo
3. Curso GENIALLY

4. Taller Moodle para asesores
5. ENALLTerm: la base de datos terminológica de la ENALLT

Proyecto 13.5. Certificaciones de lenguas

A lo largo del año reportado se ha apoyado en el diseño y desarrollo de cinco exámenes de prerequisite y requisito con la colaboración del equipo de la Coordinación de Evaluación y Certificación. Asimismo, se revisaron los convenios internacionales para la certificación de lenguas y la vigencia de los convenios que tienen algunos departamentos de lengua y la Coordinación de Evaluación y Certificación en cuanto a la organización y aplicación de exámenes de certificación. Los convenios relacionados con las certificaciones en lengua alemana están vigentes y estos exámenes se han aplicado según la demanda y los calendarios respectivos. De igual manera, la CEC renovó como cada año el convenio con Educational Testing Service para la aplicación del TOEFL ITP. El acuerdo para la aplicación del HSK estuvo vigente en el periodo, en el que se aplicaron un total de 201 certificaciones escritas y orales en los diferentes niveles de dicha certificación internacional. Los departamentos de Francés, Italiano y Portugués están en fase de revisión de sus convenios. Además, en 2022 se hicieron dos convenios para atender las solicitudes relacionadas con los Concursos Públicos de ingreso al Servicio Exterior Mexicano ramas Diplomático-Consular y Técnico-Administrativa y otro para evaluar en lengua extranjera al personal del Servicio Exterior Mexicano de carrera con rango de Primer Secretario.

Durante el periodo reportado, la Coordinación de Evaluación y Certificación recibió 14,355 solicitudes para presentar exámenes en lenguas y se aplicaron un total de 13,711 exámenes de certificación de lenguas. Asimismo, la ENALLT continuó brindando sus servicios a los interesados en presentar certificaciones internacionales, al ser centro aplicador de exámenes para cinco lenguas: alemán, chino, francés, italiano e inglés.

ENALLT ESCUELA NACIONAL DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN

DEPARTAMENTO DE SERVICIOS ESCOLARES

CONVOCATORIA Semestre 2023/2

CURSO ESPECIALIZADO DE PREPARACIÓN PARA CERTIFICACIÓN DEL EXAMEN **TOEFL (ITP-IBT)**

A los estudiantes inscritos, egresados, personal académico y administrativo de la UNAM, así como al público en general, se les invita a inscribirse al CURSO DE PREPARACIÓN PARA EL EXAMEN TOEFL INSTITUCIONAL (ITP-IBT).

REQUISITOS:

ESTUDIANTES UNAM: Haber estado inscrito el semestre 2023/1 (agosto – noviembre 2022) en licenciatura o posgrado de la UNAM en el campus Ciudad Universitaria o en la FaM, FAD, ENEO, ENAC o CUT.

EMPLEADOS UNAM: Personal académico o administrativo de la UNAM en activo y vigente en nómina.

PÚBLICO EN GENERAL: 1. Copia fotostática del certificado de bachillerato o constancia de estudios superiores a nivel medio superior. 2. Identificación oficial con fotografía.

IMPORTANTE: Los aspirantes deberán sustentar un examen diagnóstico y acreditarlo con un mínimo de 500 puntos. Este examen no es para conocer el nivel en el que se encuentra el estudiante, únicamente es para determinar si el estudiante es aceptado o no al curso. No se darán resultados en términos de puntaje.

REGISTRO AL EXAMEN. CUPO LIMITADO

Durante el periodo reportado, la Coordinación de Evaluación y Certificación recibió 14,355 solicitudes para presentar exámenes en lenguas y se aplicaron un total de 13,711 exámenes de certificación de lenguas. Asimismo, la ENALLT continuó brindando sus servicios a los interesados en presentar certificaciones internacionales, al ser centro aplicador de exámenes para cinco lenguas: alemán, chino, francés, italiano e inglés.

13,711

exámenes de certificación
de lenguas aplicados

Nombre del proyecto	Objetivo	Avance del proyecto
Alemán	41	41
Catalán	3	3
Coreano	1	1
Francés	340	329
Griego moderno	1	1
Inglés	13,387	12,775
Italiano	231	219
Japonés	1	1
Portugués	349	340
Ruso	1	1

Tabla 23

*Exámenes de
certificación*

Cabe añadir que la Coordinadora de Evaluación y Certificación fue invitada a participar por la Coordinación de Universidad Abierta, Innovación Educativa y Educación a Distancia (CUAIEED) en el Consejo de Evaluación Educativa de la UNAM en donde forma parte de la Comisión permanente la Licenciatura.



Eje 5

**Vinculación, extensión, cultura,
divulgación y labor social**



Programa estratégico 14: Vinculación

Programa estratégico 14. Vinculación

Nombre del proyecto	Objetivo	Avance del proyecto
14.1. Vinculación interinstitucional	Buscar mecanismos estratégicos que permitan fortalecer la vinculación de la ENALLT con otras entidades académicas.	71%
14.2. Oferta académica al público	Ampliar la oferta académica y cultural en beneficio de la sociedad.	39%
14.3. Vinculación del alumnado de la ENALLT	Promover la vinculación del alumnado con diferentes sectores académicos y de la sociedad.	62%

Tabla 24

Proyectos del
Programa estratégico
14

Proyecto 14.1. Vinculación interinstitucional

Los avances que se han alcanzado en este proyecto mediante sus tres líneas de acción son los siguientes: Hasta el momento se iniciaron las gestiones de convenios con instituciones nacionales y extranjeras para compartir conocimiento y fortalecer la cooperación académica. Se encuentra en proceso de firma las bases de colaboración con la Escuela Nacional Preparatoria para apoyar el desarrollo y crecimiento del aprendizaje autodirigido a través de las mediatecas y de las clases de idioma. Asimismo, no solo contamos con la colaboración de diferentes lectorados de Cataluña, País Vasco, Portugal, Alemania y Austria, sino que se está trabajando en un convenio para recibir un nuevo lectorado proveniente de Brasil. Además de lo anterior, gracias a la colaboración con el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) y el Servicio Austriaco de Intercambio Académico (OeAD) se llevaron a cabo los procesos de selección para ocupar los lectorados de Alemania y Austria, así como para recibir a un nuevo asistente de lenguas de Alemania

a partir de agosto de 2023. Cabe señalar que el Departamento de Inglés recibió un Asistente de Lengua del Reino Unido durante el último semestre del 2022 y mitad del primero del 2023. Por otra parte, se están estableciendo las bases para un convenio con la Normal de Teotihuacán y se está preparando la renovación de los convenios con el Instituto Vasco Extepare y con el Instituto Ramón Llull para la difusión de las lenguas y culturas vasca y catalana, respectivamente. Se extendió la cooperación con la Universidad de Viena para continuar con el programa de Enseñanza de alemán como lengua extranjera.

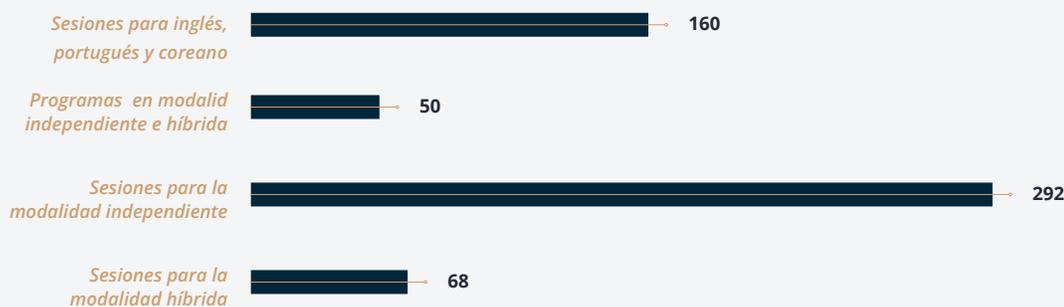
Además, se recibieron las visitas del Rector de la Universidad de Lengua y Cultura de Beijing, el Sr. Liu Li, la del Excelentísimo Sr. Embajador Manuel Carvalho de Portugal, el Excelentísimo Sr. Embajador Fernando Estellita Lins de Salvo Coimbra de Brasil, y el Excelentísimo Sr. Embajador Mohammed Alkuwari de Qatar.

Por lo que se refiere a la línea de acción de Consolidación del Programa Teletándem se ha conservado la regularidad del programa y se han integrado nuevas universidades a las colaboraciones para reemplazar aquellas que dejaron el programa al regresar a las clases en aulas. Se ha creado un perfil en Instagram donde se publican regularmente las convocatorias y contenidos para el apoyo de las sesiones. También se ha iniciado el desarrollo de una página WEB para el programa AVLEtándem (aprendizaje virtual de lenguas en tándem) con información sobre las sesiones teletándem, así como contenido de material de apoyo para los estudiantes que participan en las sesiones e información para profesores interesados en implementar este tipo de actividad en sus universidades o con nosotros. Finalmente, la experiencia ha permitido al equipo sistematizar el conocimiento y procesos por lo que se está en condiciones de capacitar recursos humanos en la modalidad de telecolaboración. Se ha logrado apoyar a la FENO, a la ENP y a otras instituciones en México y en el extranjero.

En cuanto al funcionamiento del Programa General de Teletándem, se llevaron a cabo 160 sesiones y se registraron 1,091 asistencias para las lenguas inglés, portugués y coreano. En las modalidades independiente e híbrida se ofrecieron 50 programas en colaboración con diversas universidades. Se realizaron 292 sesiones para la modalidad independiente y 68 para la modalidad híbrida, con un total de 101,960 participantes.

101,960

participantes en el
Programa General de
Teletandem



Gráfica 24
Programa
General de
Teletándem

Modalidad independiente	Modalidad Híbrida
Universidad Estatal de Morgan	Universidad de Ottawa
Universidad del Este de Washington	Universidad Metropolitana de Manchester
Universidad de Newcastle	Universidad de Lorraine
UNAM Sudáfrica	Colegio Internacional de Miyazaki
Universidad de Pretoria	Centro Cultural Español Séneca
Universidad de Washington, Seattle	
Universidad de Georgetown	
Universidad Metodista del Sur	
Universidad de Drexel	
Knox College	
Universidad de Laval	
UNAM-Canadá	
Universidad de Lorraine	
Universidad Gifu Shotoku Gakuen	
Universidad de Tokio	
Universidad de Hirosaki	
Universidad de Nanzan	
Universidad Kanda de estudios extranjeros	
Universidad Roma III	
Universidad de Parma	
Universidad para extranjeros de Siena	
Universidad para extranjeros de Perugia	
Universidad Pedagógica de Moscú	
Universidad de Leibniz Hannover	

Tabla 25

*Nombre de las
Universidades amigas*

Del área de Náhuatl se desprende la línea de acción Creación del Seminario Universitario para la Enseñanza y Preservación de Lenguas Originarias. En esta línea se ha conseguido mantener una regularidad semestral en actividades de actualización y divulgación como talleres y reuniones de trabajo, que han permitido que los profesores inicien la conformación de una base común y también aprender colaborativamente. Igualmente, estos esfuerzos se han visto reflejados en la participación de profesores de lenguas originarias en el 4° Foro de lenguas originarias: “El papel de la lengua en la formación y práctica académica y comunitaria” donde se tuvo la oportunidad de intercambiar experiencias.

Finalmente, se debe señalar la destacada participación que la Escuela tuvo durante este año en el proyecto Mission: Enterprise, lo que permitió la formación de siete alumnos de la Licenciatura en Lingüística Aplicada en la cultura de emprendimiento y un acercamiento de la ENALLT a las actividades organizadas por la Coordinación de Vinculación y Transferencia Tecnológica mediante su programa Innova UNAM.

Proyecto 14.2. Oferta académica al público

Como parte de este proyecto se lanzó una campaña de difusión para promover el aprendizaje de lenguas en los programas de la ENALLT. Se firmaron las bases de colaboración Lenguas Culturas ENALLT-Prepa 5. Asimismo, se realizaron 28 eventos académico-culturales en los programas de la ENALLT. Se ofrecieron nuevos cursos de italiano (nivel 9 y 10), un curso de inglés para ingenieros y el taller de inglés dirigido a call centers y/o áreas de servicio. Por otra parte, a través del Instituto Confucio de la UNAM se promovieron actividades relacionadas con la lengua y la cultura chinas y se impartieron dos talleres para preparar a los participantes en las certificaciones HSK 5.

Cabe mencionar que la ENALLT impulsa la oferta de cursos al público en general a través de su Centro Mascarones y de diferentes programas que mantiene con diferentes socios estratégicos. En los cursos ofrecidos se imparten 8 lenguas, a saber, alemán, chino mandarín, español para extranjeros, francés, inglés, italiano, náhuatl y portugués. En el periodo reportado, se atendió a una población total de 10,579 estudiantes con 723 grupos con un promedio de 3,527 alumnos por trimestre y 241 grupos.

Proyecto 14.3. Vinculación del alumnado de la ENALLT

Desde este proyecto, se fomentó la participación de la comunidad estudiantil en los proyectos de trabajo e investigación que lleva a cabo el personal académico del Departamento de Lingüística Aplicada. Para ello, se registró formalmente la participación de 23 estudiantes de las licenciaturas en Lingüística Aplicada y Traducción para apoyar el desarrollo de proyectos registrados en el DLA. Asimismo, se mantuvieron los 26 programas de servicio social que la Escuela tiene registrados.

10,579

estudiantes atendidos
en 723 grupos

3,527

alumnos por
trimestre

26

programas de **servicio social** que la Escuela tiene registrados



Programa estratégico 15: Difusión y divulgación

Programa estratégico 15. Difusión y divulgación

Nombre del proyecto	Objetivo	Avance del proyecto
15.1. Lenguas-culturas: Difusión y divulgación	Continuar impulsando las diferentes actividades del Programa de Difusión y Divulgación, que organiza festivales, presentaciones artísticas, muestras gastronómicas, veladas literarias, muestras de cine, entre otras.	71%
15.2. Fortalecimiento de las revistas digitales de la ENALLT	Promover la participación de la comunidad académica y estudiantil de licenciatura y posgrado en las revistas de la Escuela.	25%
15.3. Implementación de estrategias para la generación de nuevas publicaciones.	Promover la generación de publicaciones de la Escuela.	50%

Tabla 26

Proyectos del
Programa estratégico
15

Proyecto 15.1. Lenguas culturas: difusión y divulgación

Se han llevado a cabo reuniones de trabajo con los responsables de Comunicación Social y de Publicaciones para trabajar en propuestas de mensajes efectivos de comunicación que den visibilidad a la producción académica, educativa, cultural y editorial de la Escuela. Actualmente trabajamos en el proyecto para aprovechar las redes sociales de la Escuela que ya tienen un posicionamiento entre la comunidad; también se trata de crear secuencias informativas con un perfil de información dinámico que acerque estos logros más allá de la comunidad académica de la Escuela.

Otro punto a destacar es la representación de la Escuela en la Red Universitaria de Responsables de Cultura (REUC), instalada en septiembre de 2022, lo que ha permitido acercarnos a Cultura UNAM y nos ayudará a ejecutar algunos de los proyectos en los que trabajamos actualmente, como dar visibilidad a la oferta cultural que se genera al interior de nuestra Escuela.

En este periodo se han realizado 186 eventos. La tabla que se presenta a continuación, muestra el desglose de los eventos realizados en el año a reportar (información detallada sobre los eventos culturales de la Escuela en el anexo 10).

Eventos académicos y culturales	Número	Eventos académicos y culturales	Número
Ceremonias	6	Talleres	9
Coloquios	1	Videoconferencias	2
Concursos	2	Webinarios	2
Conferencias	17	Cine	26
Congresos	2	Conciertos	5
Encuentros	1	Conferencias	6
Ferías	1	Exposiciones	7
Foro	1	Festejo	1
Jornadas	6	Intercambio de libros	1
Pláticas	5	Jornadas	12
Presentaciones	5	Pláticas	2
Presentaciones Editoriales	14	Presentaciones	4
Seminarios	7	Recitales	2
Simposio	2	Talleres	29

Tabla 27

Eventos académicos y culturales



Cabe mencionar que el Departamento de Servicios Audiovisuales apoyó la cobertura de 42 eventos académicos y culturales.

En cuanto a la difusión, ésta se hace por diferentes canales, como son: correo electrónico, redes sociales y página web de la Escuela.



Correo electrónico y página web

Mediante ENALLT informa y la página web de la Escuela se comparte con la comunidad información sobre eventos, comunicados, así como el Boletín Electrónico de la ENALLT.



Redes sociales

La ENALLT cuenta con cuatro de las principales redes sociales en el mundo: Facebook, Twitter, Instagram y YouTube. La primera red social posee ya alrededor de 99,700 seguidores, la segunda aproximadamente 29,808 seguidores, la tercera con un promedio de 6,372 seguidores y la cuarta con 4,550 seguidores.

<i>Fecha</i>	<i>Seguidores</i>	<i>Likes o visitas</i>
Mayo de 2023	99,700	93,600

Tabla 28

Facebook

<i>Fecha</i>	<i>Seguidores</i>	<i>Likes o visitas</i>
Proyección al 31 de mayo de 2023	29,808	1,860

Tabla 29

Twitter

<i>Fecha</i>	<i>Seguidores</i>	<i>Likes o visitas</i>
Proyección al 31 de mayo de 2023	6,372	9,810

Tabla 30

Instagram

<i>Fecha</i>	<i>Seguidores</i>	<i>Likes o visitas</i>
Proyección al 31 de mayo de 2023	4,550	42,717

Tabla 31
YouTube

En YouTube, la Escuela cuenta con 4,550 seguidores, es así que se mantiene la cobertura de las publicaciones y actividades de la ENALLT en la sociedad.

El número de visitas o likes a las publicaciones de la Escuela, se mantienen en un promedio de 1,860 para Twitter y 93,600 para Facebook.

Proyecto 15.2. Fortalecimiento de las revistas digitales de la ENALLT

En este proyecto, la línea de acción principal está orientada a promover la participación de la comunidad académica y estudiantil de licenciatura y posgrado en las revistas de la Escuela. Al respecto, entre junio de 2022 y mayo de 2023 se han realizado las siguientes acciones:

- Se renovaron los programas de Servicio Social tanto en la revista Estudios de Lingüística Aplicada (ELA) como en la revista Idiomática con la intención de seguir incorporando estudiantes de licenciatura en los procesos de edición.
- En la revista ELA se realizaron reuniones periódicas para revisar los procesos editoriales de la revista y las funciones que cada uno de los actuales integrantes del equipo editorial ejecuta con la intención de evaluar de qué manera se podría incorporar un nuevo plan de comunicación en redes sociales. Durante esas reuniones también se discutió cuál podría ser el perfil ideal de lector de la revista para determinar qué redes sociales serían las más adecuadas para llegar a ese público meta.
- Por su parte, en la revista Idiomática se publicaron siete trabajos de alumnos de las licenciaturas de la ENALLT, en los que participaron 19 estudiantes. En noviembre de 2022, la Mtra. Martina Hall se incorporó como nueva coordinadora de la revista. Actualmente se lleva a cabo un diagnóstico de los procesos editoriales para incorporar la comunicación a través de las redes sociales como un medio más de contacto con los lectores de esta revista. También se obtuvo la reserva de derechos al uso exclusivo del título Idiomática, con lo cual se iniciará el proceso de solicitud del International Standard Serial Number (ISSN) para esta publicación.

Proyecto 15.3. Fortalecimiento de la producción editorial de la Escuela

El proyecto 15.3 se enfoca principalmente en la implementación de estrategias para la generación de nuevas publicaciones. En esta línea de acción, se dio continuidad a la publicación de convocatorias para que académicos, profesores y estudiantes de la ENALLT y

otras instituciones educativas participen con sus trabajos en las publicaciones periódicas que se editan en la Escuela. En el periodo reportado se publicaron cuatro convocatorias en la página de la ENALLT, así como en las cuentas institucionales de Facebook e Instagram: dos corresponden a la revista Estudios de Lingüística Aplicada (ELA) y dos a la revista Idiomática.

Por otro lado, en la revista Idiomática se actualizaron los lineamientos para autores y editores invitados para hacerlos más precisos e incrementar el tipo de colaboraciones que serán susceptibles de publicarse en esta revista, entre los nuevos tipos de textos están: artículos de divulgación, ensayos, trabajo en clase, clase muestra, noticias, reseñas, entrevista, muestra fotográfica, textos literarios originales en diversos idiomas, así como perfiles lingüísticos. Dicho documento se presentará al Comité Editorial de la revista para su revisión y posible aprobación.

La difusión de la producción académica de la Escuela es una actividad importante por lo que durante el periodo comprendido entre el 1 de junio de 2022 y el 31 de mayo de 2023, la ENALLT organizó siete presentaciones de libros de interés para la comunidad académica.

Presentación de Libro. Manual de ejercicios para utilizar el diccionario chino-español por fonética y por radicales.

Presentación de Revista. Número 74 de la Revista Estudios de Lingüística Aplicada.

Presentación de Libro. Sonidos de la lengua china.

Presentación de Libro. Presiones que obligan a los hablantes de lenguas originarias, indígenas y minorizadas a abandonar sus lenguas.

Presentación del libro Conceptos clave del pensamiento y cultura de China/Selección, traducción y edición.

Presentación de libro Li, el Inmortal Desterrado, inspirado por el vino, compone la misiva que hace temblar a los bárbaros.

Presentación de libro Inic yei nahuatlahuamoxtili e Inic hahui nahuatlahuamoxtili Materiales didácticos para la enseñanza del náhuatl.

Tabla 32

Presentación de publicaciones de la Escuela



Eje 6

Gestión administrativa, normatividad e infraestructura



Programa estratégico 16: Infraestructura

Programa estratégico 16. Infraestructura

Nombre del proyecto	Objetivo	Avance del proyecto
16.1. Mantenimiento de la infraestructura tecnológica	Revisar y mejorar la infraestructura tecnológica de la Escuela.	57%
16.2. Mantenimiento y adecuación de la infraestructura física en edificios	Dar seguimiento a las obras de adecuación, remodelación y conservación de la Escuela.	75%
16.3. Transporte	Diseñar un programa de transporte que asegure una movilidad eficiente dentro del campus universitario.	100%

Tabla 33

Proyectos del Programa estratégico 16

Proyecto 16.1. Mantenimiento de la infraestructura tecnológica

En cuanto a la infraestructura tecnológica, se trabajó en la configuración y puesta a punto de los dispositivos iPad y Chromebook del Programa PC PUMA que ya se encuentran disponibles para préstamo al personal académico y próximamente estarán disponibles para el préstamo al alumnado de las licenciaturas de la ENALLT. Asimismo, se revisaron propuestas para la adquisición de módulos de autopréstamo de los dispositivos mencionados. Con el apoyo del personal de la Secretaría de Desarrollo Institucional se está llevando a cabo la carga de archivos de configuración del sistema de préstamo de dispositivos PC PUMA, así como la generación de listas de usuarios de este sistema.

Además de lo anterior, el Departamento de Cómputo de la ENALLT se encarga de brindar servicios de cómputo, principalmente a la comunidad académica de la Escuela. Entre

junio de 2022 y mayo de 2023 se atendieron 600 solicitudes de servicio y asesoría a diversas áreas, con lo que se apoyó a la resolución de problemas de software o hardware.

Tipo de servicio	Total
Soporte técnico en la sala de cómputo	50
Soporte técnico en el edificio C	250
Soporte técnico en los edificios A y B	300
Total	600

Tabla 34

Servicios del Departamento de Cómputo

El Departamento de Cómputo es también el responsable de desarrollar y gestionar sistemas de gestión electrónica que sirven para atender las necesidades de la Escuela. Entre junio de 2022 y mayo de 2023, este Departamento ha dado seguimiento al funcionamiento de un total de 11 sistemas.

Nombre del sistema

Centros y programas ENALLT (admin)
Control de grupos y profesores de los Centros y Programas
Servicios Escolares SICE
Inscripciones Curso de Formación de Profesores
Sistema Integral de Exámenes de Certificación
Sistema de Informes SIAE
Informes profesores de asignatura
Gestor de pagos
Gestor de eventos
Centros y programas ENALLT (admin)
Control de grupos y profesores de los Centros y Programas

Tabla 35

Sistemas de gestión electrónica

Proyecto 16.2. Mantenimiento y adecuación de la infraestructura física en edificios

Un gran logro en el periodo reportado fue la inauguración del edificio C, el cual desde agosto de 2022 recibe al estudiantado de lengua de la Escuela y al alumnado de las licenciaturas de la ENALLT. Asimismo, las coordinaciones de las licenciaturas se trasladaron del edificio B a las nuevas oficinas ubicadas en el edificio C.

Como parte de este proyecto, durante este año se programaron 20 trabajos de mejora y mantenimiento a oficinas, áreas comunes y salones de los edificios A, B y C, como se muestra en la siguiente tabla.



Tipo y área de mantenimiento	Tipo de obra
Subir altura de barandales a base de herrería en zona de vestíbulos del primer nivel y la terraza del edificio C.	Cancelería y herrería
Colocación de señalamientos de protección civil, incluyendo rutas de evacuación, ubicación de extintores y señalamiento de escaleras conforme a la norma del edificio C.	Señalamientos
Colocación de techo de policarbonato en áreas de doble altura en vestíbulos del edificio C	Cancelería
Colocación de despachadores de agua y de alcohol en gel en pasillos.	Instalación hidráulica
Apertura de sistema de ventilación natural en oficinas, sustituyendo sistema fijo, por ventanas corredizas de aluminio natural de 2" en las siguientes áreas del edificio B: Educación a Distancia, Sección Escolar y Planeación.	Sistema de ventilación natural
Instalación de sistemas biométricos para control de asistencia de profesores, edificio C.	Sistemas biométricos
Mantenimiento preventivo y correctivo al elevador del edificio C.	Equipos
Colocación de letreros con placa de aluminio en cubículos del edificio B	Señalamientos
Colocación de cortinas Blackout en salones de clase 101, 103, 105, 107 y 109, edificio A.	Acabados
Instalación de lámparas solares en azotea del edificio B y andador peatonal de alumnos del edificio C	Instalación iluminación solar
Mantenimiento preventivo mensual al elevador del edificio A.	Instalación de equipos
Instalación de sistemas biométricos para control de acceso restringido a diversas áreas: Sala de Profesores, antigua SRAV, Puerta de pasillo del segundo nivel, área de antiguas coordinaciones de las licenciaturas del edificio B, y actual del edificio C.	Sistemas biométricos
Instalación de cámaras digitales de video vigilancia en áreas comunes de los edificios A y B así como en estacionamiento completo y jardín posterior al edificio B.	Instalación de equipos
Instalación de ventiladores nuevos en salones: 101A, 105A (2pz.), 110A (2pz.), 115A, 205A (2pz.)	Instalación de equipos
Aplicación de acritón color terracota para mantenimiento de azotea del edificio B.	Acabados
Aplicación de pintura en cubo de escalera principal y muro de fachada lateral del edificio A.	Acabados
Instalación de cámaras digitales de video vigilancia en áreas comunes de los edificios A y B así como estacionamiento completo y jardín posterior al edificio B.	Instalación de equipos
Instalación de ventiladores nuevos en salones: 101A, 105A (2pz.), 110A (2pz.), 115A, 205A (2pz.)	Instalación de equipos
Sustitución de pantallas digitales de 50 x 32" en salones 115A y 116A. Así como la re-instalación de pantallas de 50" en salones 208 y 209 del edificio B.	Instalación de equipos
Mantenimiento preventivo / correctivo a los equipos de aire acondicionado de salones 101 al 116 y 201 al 209, salón 301 y laboratorios 2, 3, 4 y 5, todos del edificio A	Mantenimiento preventivo

Tabla 36

Obras de instalación y mantenimiento

Se inició el desmantelamiento de la Sala de Recursos Audiovisuales como preparación del área que albergará el Centro de Tecnología y Creación de Contenidos Digitales para Profesores

Como parte de las actividades programadas, se realizó el mantenimiento preventivo y correctivo a los 5 vehículos asignados a la ENALLT, conforme al programa de verificación vehicular.



Proyecto 16.3. Transporte

Como parte de este proyecto, se recibió el estudio realizado por la Coordinación de BICIPUMA, acerca de la viabilidad para la instalación de una estación de servicio de movilidad sustentable y salud para la comunidad del edificio C. Lamentablemente, en el dictamen técnico se detectaron riesgos para los usuarios considerando no procedente la instalación de la estación solicitada. Dadas las dificultades que esto conlleva, se optó por reforzar el seguimiento a la puesta en marcha de la nueva ruta de transporte Pumabus para la interconexión de los edificios A y B al edificio C y viceversa, lo cual se logró en el periodo de gestión reportado. Se siguen analizando alternativas para satisfacer las necesidades de movilidad de la comunidad que utiliza el edificio C.



Programa estratégico 17: Gestión y administración de recursos

Los temas de gestión y administración de recursos de la Escuela son atendidos a través de los tres proyectos de este programa.

Programa estratégico 17. Gestión y administración de recursos

Nombre del proyecto	Objetivo	Avance del proyecto
17.1. Actualización y desarrollo de sistemas de gestión administrativos y digitalización de archivos	Agilizar los procesos de gestión al interior de la Escuela.	36%
17.2. Personal administrativo	Crear una cultura de colaboración entre el personal administrativo de la ENALLT.	33%
17.3. Administración de recursos	Utilizar el presupuesto de manera eficiente.	25%

Acciones por proyecto correspondientes al periodo a reportar:

17.1.2.- Implementación de cambios y correcciones al Sistema de gestión electrónica de la Coordinación de Evaluación y Certificación (SIEC)

Retos superados/logros destacados

Se realiza satisfactoriamente el uso eficiente del presupuesto asignado a la Entidad anualmente, así como el Seguimiento puntual al sistema Institucional de compras (SIC)

Tabla 37

Proyectos del
Programa estratégico
17

Proyecto 17.1. Actualización y desarrollo de sistemas de gestión administrativos y digitalización de archivos

En este proyecto, la primera línea de acción busca identificar las necesidades para el desarrollo de sistemas de gestión que busquen efficientar los procesos administrativos de las licenciaturas, como el sistema de registro en línea de los alumnos, se comenzó por

actualizar el entorno de desarrollo de este sistema, para posteriormente diseñar y programar el algoritmo para definir el turno para la reinscripción de los alumnos, mismo que fue probado y presentado a los coordinadores de las licenciaturas de la ENALLT. También se trabajó en el registro de exámenes extraordinarios. La segunda línea de acción busca revisar el sistema de gestión electrónica de la Coordinación de Evaluación y Certificación, SIEC (Sistema Integral de Exámenes de Certificación), para lo cual se llevaron a cabo dos reuniones con el personal de la Coordinación de Evaluación y Certificación para capacitarlos en el uso de este sistema y para resolver sus dudas sobre el mismo; al mismo tiempo, se revisaron las áreas de mejora de este sistema, para detectar los cambios y correcciones que requiere este sistema. Actualmente se está trabajando en la implantación de los cambios y correcciones que se detectaron en la fase anterior de este proyecto.

Proyecto 17.2. Personal administrativo

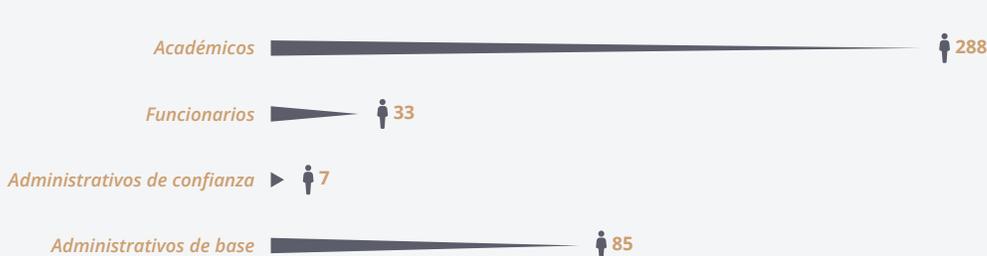
Al término del año 2022 se realizó la reunión anual con el personal administrativo de base resaltando la importancia y el compromiso de trabajar en equipo en beneficio de la comunidad de la ENALLT.

Se realizó la publicación del Programa anual de capacitación para el personal administrativo de base, que ofrece la Comisión Mixta de Capacitación y Adiestramiento de la UNAM, de esta forma el personal de la Escuela tuvo la oportunidad de actualizar los conocimientos para realizar sus funciones.

Personal

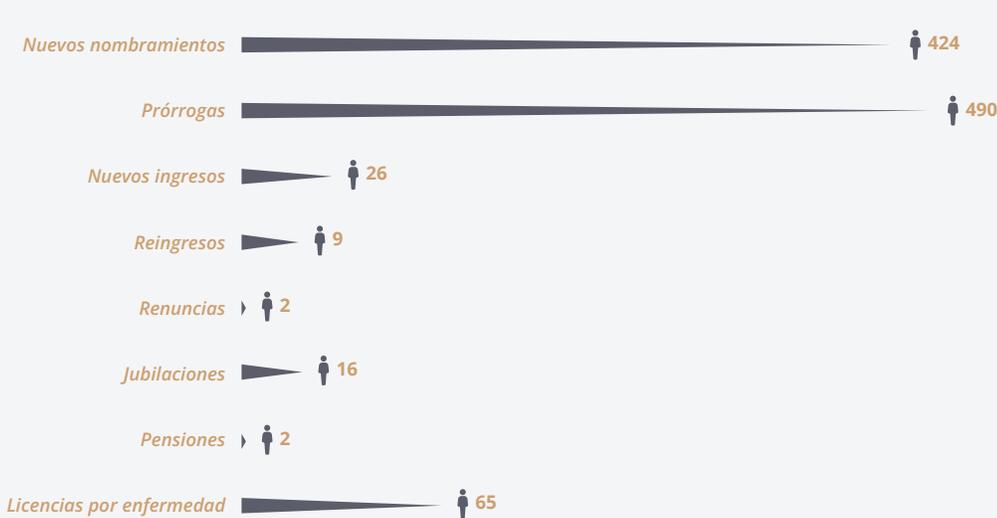
A través del Departamento de Personal de la Escuela, se han administrado los recursos humanos asignados a la Escuela, ya que es en este departamento donde se gestionan los trámites administrativos derivados de la contratación laboral, con base en los lineamientos, políticas y normatividad de la administración universitaria.

La plantilla de la ENALLT en este periodo se integró de la siguiente manera:



Gráfica 25
Plantilla de la ENALLT

En este periodo se tramitaron ante la Dirección General de Personal y la Dirección General de Asuntos del Personal Académico un total de 1,034 movimientos tales como prórrogas, nuevos nombramientos, nuevos ingresos, reingresos, renunciaciones, jubilaciones, pensiones, licencias por gravidez, licencias por enfermedad no profesional etc.



Proyecto 17.3. Administración de recursos

Con relación al presupuesto asignado a la Escuela, de manera trimestral se dio seguimiento al uso eficiente de los recursos asignados. Asimismo, en el mes de agosto se entregó el Anteproyecto de presupuesto 2023 que permite programar los recursos financieros a utilizar en cada partida presupuestal.

La Secretaría Administrativa gestionó el pago de 2,566 contratos por servicios profesionales de académicos que impartieron cursos por convenio que la ENALLT tiene suscritos, así como de los Profesionistas que participan en diferentes actividades académicas. Cabe resaltar que el gasto que generaron dichos contratos fue cubierto con los ingresos extraordinarios que generaron los convenios suscritos por la Escuela.

Se llevó a cabo la gestión del pago del estímulo para los trabajadores administrativos de base que cumplieron con su asistencia, que no hicieron uso de días económicos y que, durante los trimestres, no incurrieron en faltas de asistencia ni retardos, de acuerdo a lo establecido en la cláusula 68 del Contrato Colectivo de Trabajo del Personal Administrativo vigente.

Además de lo anterior, en cumplimiento de los programas institucionales, se llevó a cabo la inscripción, evaluación y pago a los trabajadores administrativos por concepto del Programa de Complemento al Salario por Calidad y Eficiencia en el Trabajo del Personal Administrativo de Base.

Cuatrimestre	Trabajadores Inscritos	Acreedores	Nivel del bono		Envío a Comisión
			A	B	
MAYO- AGOSTO 2022	78	78	1	77	0
SEPTIEMBRE - DICIEMBRE 2022	79	79	6	73	1
ENERO - ABRIL 2023	80	72	7	72	1

Tabla 38

Trabajadores inscritos y acreedores

Bienes, suministros y servicios generales

Se realizaron 528 compras de diversos artículos de limpieza, papelería, mobiliario, equipo de cómputo, renta de carpas e impresiones, mismas que se distribuyeron de la siguiente manera:

Áreas	Artículos entregados	Porcentaje
Coordinación de Biblioteca y Mediateca	86	12%
Departamento de Cómputo y Servicios Audiovisuales	49	7%
CEC,CED Y Formación Docente	9	1%
Coordinación de Vinculación y Extensión, Coordinación de las licenciaturas y DLA	51	7%
Departamentos de Lenguas	37	5%
Dirección y Secretaría General	40	6%
Centros y Programas e Instituto Confucio	44	6%
Secretaría Administrativa	57	8%
Planeación, Traducción, Serv. Escolares y Centro de Escritura	12	2%
Almacén	132	18%
Servicios Generales	182	25%
Publicaciones	21	3%
Total	720	100%

Tabla 39

Solicitudes de compra por área

En lo que refiere a la compra de mobiliario y equipo, se adquirieron 614 bienes capitalizables, de los cuales 40 equipos de cómputo fueron otorgados por el Consejo Asesor de Tecnologías de la Información y Comunicación (CATIC) y 4 con recursos provenientes del

Programa de Apoyo a Proyectos para Innovar y Mejorar la Educación (PAPIME) llevándose a cabo el registro patrimonial correspondiente del total de bienes, movimientos que se detallan en la siguiente tabla:

Nombre del bien de activo fijo	Número de artículo	Porcentaje
Equipo de cómputo	92	15%
Mesa para equipo de computo	20	3%
Sistema de aire acondicionado	2	0.33%
Pantallas	6	0.98%
Laptop	1	0.16%
Video proyectores	6	0.98%
Reloj registrador de asistencia edificio C	1	0.16%
Gabinete tipo buzón para libros	1	0.16%
No break	5	0.81%
Sistema de alerta sísmica edificio C	1	0.16%
Pupitres giratorios edificio C	460	74.92%
Trituradora	5	0.81%
Módulo de Vigilancia B y C	2	0.33%
Mostrador p/ Fotocopiado	1	0.16%
Auto Renault Captur	1	0.16%
Sillones sala de maestros	3	0.49%
Refrigerador sala de maestros	1	0.16%
Mesas sala de maestros	2	0.33%
Impresora Canon (PAPIME)	1	0.16%
Computadora Dell (PAPIME)	1	0.16%
Tableta Apple (PAPIME)	1	0.16%
Tableta Wacom (PAPIME)	1	0.16%
Total	614	100%

Tabla 40

Activo fijo capitalizabl

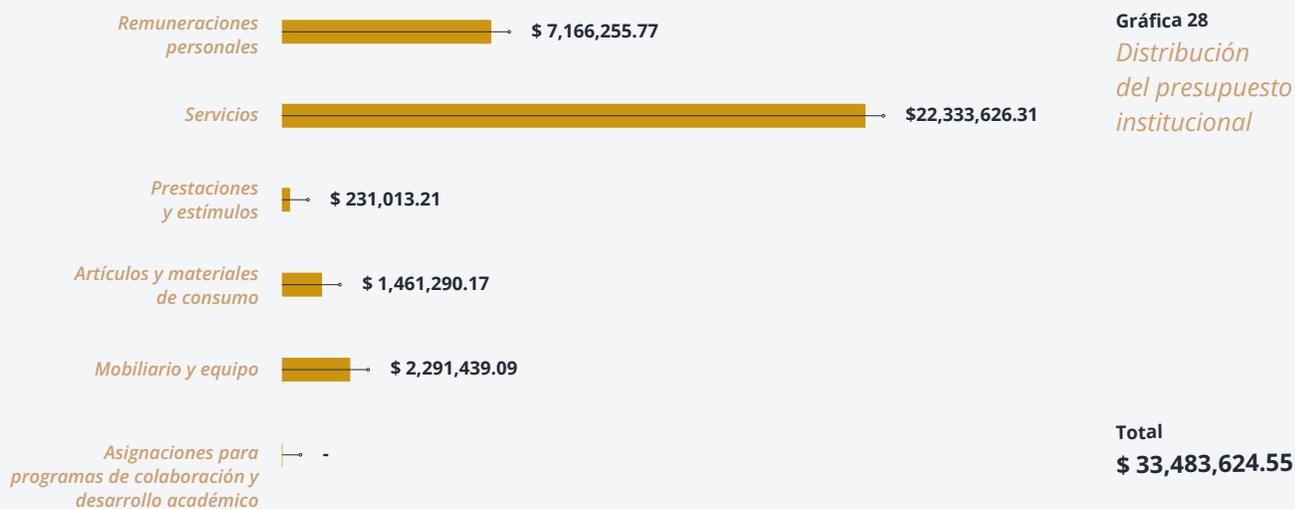
Durante el periodo que se informa se tramitaron 49 bajas de bienes.

Presupuesto

La ENALLT tuvo un presupuesto institucional para el periodo de junio del 2022 a mayo de 2023 por la cantidad de \$186'620,584.61 distribuido de la siguiente manera:

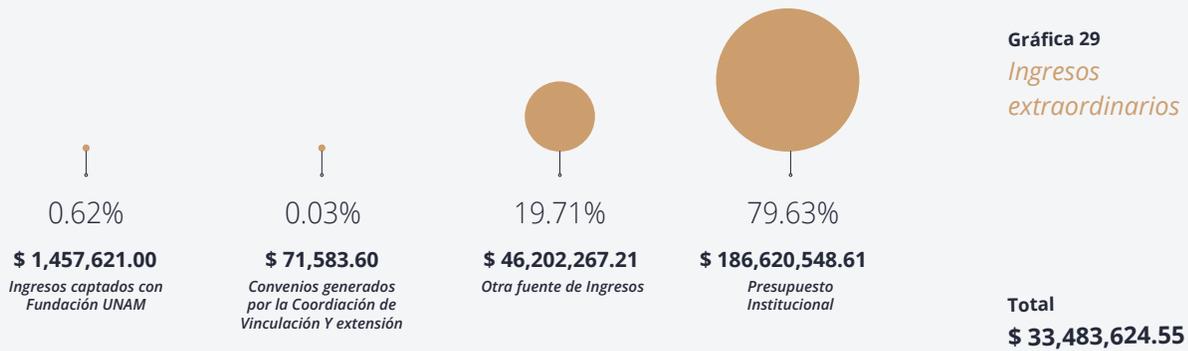


Adicionalmente se apoyó la asignación con \$33,483,624.55:

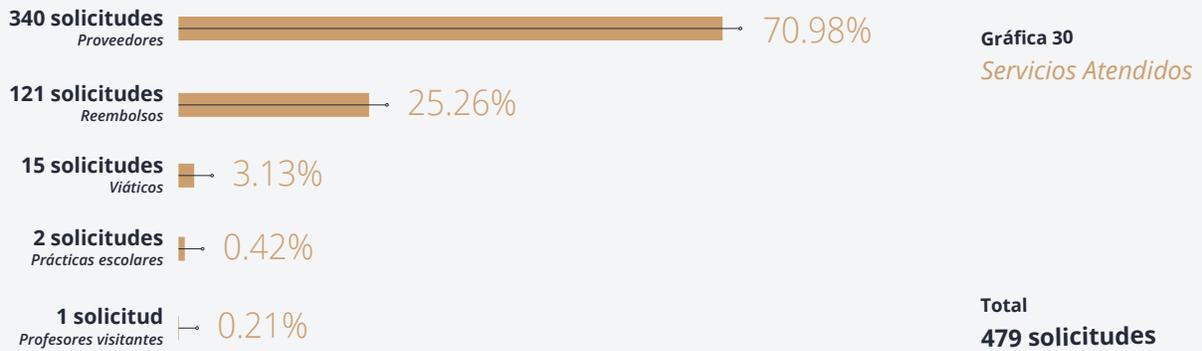


A lo anterior, se suman los ingresos extraordinarios, los cuales fueron captados por los convenios que la Escuela tiene con los socios que colaboran en los programas de la ENALLT, así como los generados por el Centro Mascarones y los convenios de la Coordinación de Vinculación y Extensión así como la aplicación de exámenes y otros servicios.

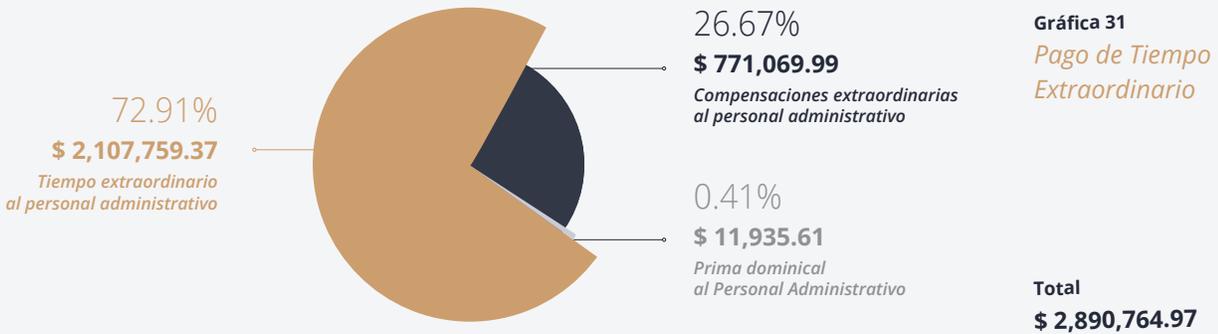
Estos ingresos ascienden a un total de \$47'731,471.81 y juegan un papel importante para cubrir las necesidades sustantivas de la dependencia. En la siguiente gráfica se puede observar la suma total de los ingresos captados por la Escuela y la asignación Presupuestal.



Gráfica 29
Ingresos extraordinarios



Gráfica 30
Servicios Atendidos



Gráfica 31
Pago de Tiempo Extraordinario

Nota: La ENALLT no Cuenta con Asignación Presupuestal para la atención de estas partidas presupuestales.

Programa estratégico 18: Fortalecimiento de la normatividad

Programa estratégico 18. Fortalecimiento de la normatividad

Nombre del proyecto	Objetivo	Avance del proyecto
18.1. Revisión y seguimiento a las necesidades normativas de la Escuela	Revisar y actualizar los documentos normativos de la Escuela.	87%

Tabla 41

Proyectos del
Programa estratégico
18

Proyecto 18.1. Revisión y seguimiento a las necesidades normativas de la Escuela

Se ha logrado el avance del 87% del proyecto respecto a la meta global con trece documentos normativos aprobados por el H. Consejo Técnico de la ENALLT.

Durante el periodo de junio de 2022 a la fecha, se revisaron y aprobaron seis documentos normativos:

1. Políticas de uso de las cuentas de correo electrónico en el dominio @enallt.unam.mx; aprobado en la 12ª Sesión Ordinaria del Consejo Técnico de la ENALLT celebrada el 22 de junio de 2022.
2. Ordenamiento de Constitución del Comité Académico del Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas de la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción de la Universidad Nacional Autónoma de México; aprobado en la 12ª Sesión Ordinaria del Consejo Técnico de la ENALLT celebrada el 22 de junio de 2022.
3. Reglamento Interno para el Curso de Formación de profesores de Lenguas-Culturas de la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción de la Universidad Nacional Autónoma de México; aprobado en la 12ª Sesión Ordinaria del Consejo Técnico de la ENALLT celebrada el 22 de junio de 2022.

- 4.El Instructivo de Pagos; aprobado en la 13ª Sesión Ordinaria del Consejo Técnico de la ENALLT celebrada el 27 de julio de 2022.
- 5.Ordenamiento de Constitución del Comité Académico del diplomado Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras (FACAALÉ) de la ENALLT; aprobado en la 17ª Sesión Ordinaria del Consejo Técnico de la ENALLT celebrada el 21 septiembre de 2022.
- 6.El Reglamento Interno para el diplomado Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras (FACAALÉ) de la ENALLT, UNAM; aprobado en la 17ª Sesión Ordinaria del Consejo Técnico de la ENALLT celebrada el 21 de septiembre de 2022.

Actualmente se continúa trabajando en la revisión de los proyectos normativos por crear y actualizar.

Transparencia

Durante el periodo de junio de 2022 a la fecha, se dio cabal cumplimiento en tiempo y forma a dieciséis solicitudes de acceso a la información pública, así como a dos recursos interpuestos ante el Instituto Nacional de Transparencia, Acceso a la información y Protección de Datos Personales.

Garantizando en todo momento el respeto al derecho fundamental de acceso a la información pública de los solicitantes y así promover una cultura de la transparencia, el respeto al ejercicio de los derechos a la información y a la protección de datos personales, rendición de cuentas y debido tratamiento de datos personales, de tal manera que la Universidad a través de la ENALLT, sea un referente para el fortalecimiento de una sociedad incluyente y participativa.

Perspectivas

La Escuela ha mantenido un paso sostenido de crecimiento y trabajo sistemático. Los resultados de este último año son positivos pero es necesario continuar trabajando arduamente en la consolidación de varios proyectos, entre ellos, se puede mencionar el del Centro de Innovación e Investigación en Tecnología y Creación de Contenidos Digitales para Profesores, que representará una oportunidad de desarrollo de material didáctico novedoso e interactivo. Este segundo informe es el momento idóneo para analizar detenidamente aquellos proyectos que no han logrado el avance deseado e impulsarlos de manera decidida. Si bien la Escuela comienza a tener su propia identidad como tal, también es importante mirar su infraestructura en materia de recursos humanos. Es necesario formalizar aquellas áreas de la Escuela que no cuentan con plazas que son indispensables para un mejor funcionamiento. A la fecha, varios funcionarios realizan tareas adicionales a las de su departamento o coordinación para poder atender las demandas de la comunidad académica y estudiantil. Por ello, será necesario contar con el apoyo de nuestras autoridades. Las propuestas para lograr esto, están ya planteadas y se pondrán a la consideración de las áreas correspondientes. La diversidad de funciones que la Escuela realiza, merece una transformación de su organigrama actual.

Finalmente, me gustaría agradecer nuevamente a nuestras autoridades así como a las y los directivos de todas las dependencias universitarias. De igual manera, mi agradecimiento a la comunidad de la ENALLT, al alumnado, al personal académico, administrativo de base y de confianza y muy especialmente a todas y todos los que conforman el equipo de colaboradores de la Dirección: Dra. Claudia Guadalupe García Llampallas, Rubén Olmedo Ponce, Lic. Carlos García Naranjo, Elisa Rodríguez, Mtra. Diana Beate Hirschfeld Venzlaff, Lic. Ricardo Fabián Chimal Ávalos, Dra. María del Carmen Curcó Cobos, Lic. Yunué Pliego Jiménez, Lic. Sabdizareth Arreola Téllez, Lic. Diana Gisel Vázquez Ríos, Lic. Sussy María Rodríguez Orta, Prof. José Ortega Herrera, Prof. Ricardo Cornejo Ávila, Lic.

Anelly Mendoza Díaz, Mtro. Rodrigo Olmedo Yúdico Becerril, Prof. Luis Alfonso Cabrera Rocha, Lic. Barbara Lou Byer Clark, Lic. Irma Tomasa Méndez Vargas, Ing. Víctor Ramírez Bocanegra, Mtro. Víctor Louis Martínez de Badereau, Mtra. María de la Paz Adelia Peña Clavel, Lic. Juan Pablo Escobar Farfán, Lic. Amadeo Segovia Guerrero, Mtro. Juan Manuel García Morales, Lic. Enio Ramírez Campos, Lic. Eric Zepeda Trejo, Lic. Isidro Ávila Bolaños, Lic. Armando Gamiño Horteales, Prof. Oscar García Benavides y Mtro. Leonardo Herrera González.

No tengo la menor duda que todos las y los que formamos parte de la gran comunidad de la ENALLT continuaremos caminando juntos de la mano para alcanzar los objetivos planteados.

“Por mi raza hablará el espíritu”

Dra. María del Carmen Contijoch Escontria

Ciudad Universitaria, Cd. Mx., a 1 de junio de 2023.

Directorio

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

Dr. Enrique Graue Wiechers
Rector

Dr. Leonardo Lomelí Vanegas
Secretario General

ESCUELA NACIONAL DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN

Dra. María del Carmen Contijoch Escontria
Directora

Dra. Claudia Guadalupe García Llampallas
Secretaria General

Rubén Olmedo Ponce
Secretario Administrativo

Estudios Profesionales, Posgrado y Educación Continua

Mtra. Diana Beate Hirschfeld Venzlaff
Licenciatura en Lingüística Aplicada

Lic. Ricardo Fabián Chimal Ávalos
Licenciatura en Traducción

Dra. María del Carmen Curcó Cobos
Coordinación del Posgrado en Lingüística

Lic. Yunué Pliego Jiménez
Coordinación de Formación Docente

Lic. Demetrio Clodoaldo Ibarra Hernández
Departamento de Traducción

Jefaturas de Lenguas

Lic. Sabdizareth Arreola Téllez
Departamento de Alemán

Lic. Diana Gisel Vázquez Ríos
Departamento de Francés, Catalán y Rumano

Lic. Sussy María Rodríguez Orta
Departamento de Inglés y Sección de Sueco

Prof. José Ortega Herrera
Departamento de Italiano

Prof. Ricardo Cornejo Ávila
Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno

Lic. Anelly Mendoza Díaz
Departamento de Portugués

Mtro. Rodrigo Olmedo Yúdico Becerril
Departamento de Lingüística Aplicada

Prof. Luis Alfonso Cabrera Rocha
Centros y Programas

Áreas de Servicio y de Apoyo

Lic. Armando Gamiño Horteales
Secretaría Técnica

Ing. Víctor Ramírez Bocanegra
Coordinación de Servicios Audiovisuales

Lic. Barbara Lou Byer Clark
Coordinación de Evaluación y Certificación

Lic. Irma Tomasa Méndez Vargas
Coordinación de Vinculación y Extensión

Mtro. Víctor Louis Martínez de Badereau
Coordinación de Educación a Distancia

Mtra. María de la Paz Adelia Peña Clavel
Coordinación de la Mediateca

Lic. Juan Pablo Escobar Farfán
*Coordinación de la Biblioteca Stephen A. Bastien
y Sala de Recursos Audiovisuales*

Lic. Amadeo Segovia Guerrero
Departamento de Servicios Escolares

Mtro. Juan Manuel García Morales
Departamento de Cómputo

Lic. Eric Zepeda Trejo
Unidad Jurídica

Lic. Isidro Ávila Bolaños
Unidad de Planeación

Dr. Felipe Arturo Machuca Tzili
Centro de Escritura y Habilidades Académicas

Responsables de Área

Mtro. Leonardo Herrera González
Náhuatl

Prof. Oscar García Benavides
Comunicación Social